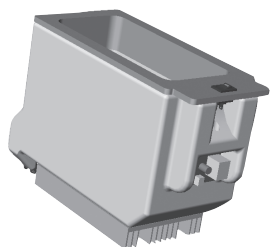


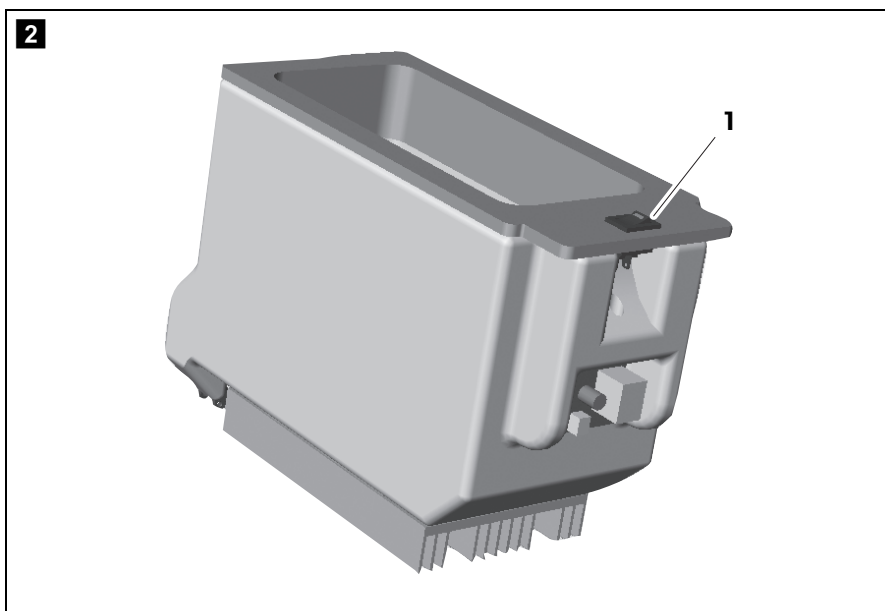
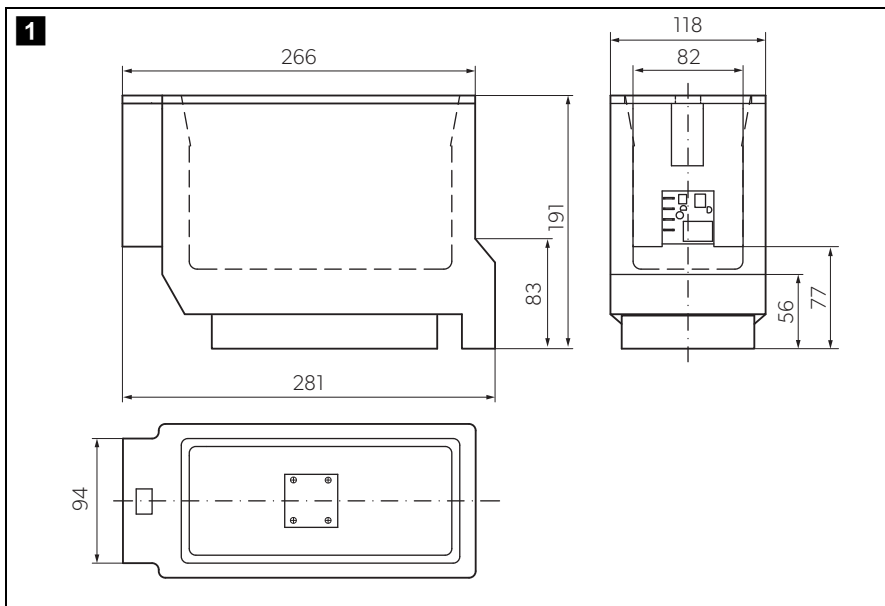
DOMETIC **MOBILE COOLING** **TROPICOL**



TBW203

EN	Thermoelectric built-in cooling or heating device Operating manual	4
DE	Thermoelektrisches Einbau-Kühl- oder Heizgerät Bedienungsanleitung	11
FR	Dispositif thermoélectrique intégré de réfrigération ou de chauffage Notice d'utilisation	18
ES	Aparato refrigerador o calentador termoeléctrico empotrable Instrucciones de uso	25
PT	Aparelho de refrigeração ou aquecimento termoelétrico de encastrar Manual de instruções	32
IT	Apparecchio di raffreddamento o riscaldamento termoelettrico da incasso Istruzioni per l'uso	39
NL	Thermo-elektrisch ingebouwd koel- of verwarmingstoestel Gebruiksaanwijzing	47
DA	Termoelektrisk indbygget køle- eller varmeapparat Betjeningsvejledning	54
SV	Termoelektrisk inbyggd kyl- eller värmeapparat Bruksanvisning	61
NO	Termoelektrisk innebygd kjøle- eller varmeapparat Bruksanvisning	68
FI	Lämpösähköinen sisäänrakennettu jäähdytys- tai lämmityslaitte Käyttöohje	75
RU	Встроенное термоэлектрическое охлаждающее или нагревательное устройство Инструкция по эксплуатации	82
PL	Termoelektryczne urządzenie chłodnicze lub grzewcze do zabudowy Instrukcja obsługi	90
SK	Termoelektrické chladiaceho alebo ohrievacie zariadenie na zabudovanie Návod na obsluhu	98
CS	Termoelektrický vestavný chladicí nebo topný přístroj Návod k obsluze	105
HU	Termoelektromos beépített hűtő vagy fűtőkészülék Használati utasítás	112

© 2021 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.



Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit [dometic.com](https://www.dometic.com).

Table of contents

1	Explanation of symbols	4
2	Safety instructions	5
3	Scope of delivery	6
4	Intended use	6
5	Technical description	7
6	Installation	7
7	Operation	8
8	Cleaning and maintenance	8
9	Troubleshooting	9
10	Warranty	9
11	Disposal	9
12	Technical data	10

1 Explanation of symbols



WARNING!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

**NOTICE!**

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions



WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

Health hazard

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a service agent or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- This device can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the device.

Explosion hazard

- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the device.



CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.

Health hazard

- Please check if the capacity of the device is suitable for storing the items you wish to cool.

**NOTICE! Damage hazard**

- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Disconnect the device and other power consuming devices from the battery before connecting a quick charging device.

- Disconnect the device or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.
- The device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- Do not use electrical devices inside the device unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Risk of overheating!**
Ensure at all times that there is a sufficient ventilation of the device. Keep the ventilation area free of any objects that could restrict the air flow to the device components.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluids.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and cables against heat and moisture.

3 Scope of delivery

Quantity	Description
1	Cooling or heating device (depending on the version)
1	Operating manual

4 Intended use

The built-in device is suitable for cooling or heating depending on the version.

The device is designed to be operated from a DC power supply of a vehicle.

The device is intended to be used by professionals only in non-household environments.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

5 Technical description

The built-in device is suitable for mobile use. Its cooling or heating system is a non-wearing Peltier system with the heat discharged by a fan.

The device is available in two versions:

- **Cooling version:** The cooling version can keep items cool at up to 20 °C below the ambient temperature. The thermostat switches off at around +5 °C.
- **Heating version:** The heating version can keep items warm at around to 39 °C. At higher ambient temperatures the thermostat switches off.



NOTE

The cooling or heating function of the box is switched off if the input voltage falls below 11.6 V. The cooling or heating function is only activated again when the input voltage is at least 12.1 V.

6 Installation



CAUTION! Health hazard

To avoid a hazard due to instability of the device, it must be fixed in accordance with the instructions.

Note the following instructions when fitting the built-in device in the vehicle:

- Install the cooler in a dry, sheltered place (dimensions: fig. **1**, page 3).

7 Operation



WARNING!

Ensure that the objects placed in the device are suitable for cooling or heating to the fixed temperature depending on the version.



NOTICE!

- The interior temperature of the device is affected by the ambient temperature.
 - **Cooling version:** Observe that the set fixed temperature of 5 °C is fallen below, if the ambient temperature sinks to below 4 °C. The cooling version can keep items cool at up to 20 °C below the ambient temperature.
 - **Heating version:** Observe that the set fixed temperature of 39 °C is exceeded, if the ambient temperature rises to above 39 °C.



NOTE

Before starting your new cooler for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (chapter “Cleaning and maintenance” on page 8).

- Switch on the device using the power switch (fig. **2** 1, page 3).
- ✓ The red LED on the power switch lights up
- ✓ The device starts cooling or heating to the fixed temperature.

8 Cleaning and maintenance



NOTICE! Damage hazard

- Never clean the device under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the device.

- Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
- Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

9 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
The ignition is on and the device is not working.	The vehicle fuse has blown.	Replace the corresponding fuse in the vehicle (see the owner's manual).
Your device does not cool or heat satisfactorily and the outer fan wheel is not turning.	The fan motor is defective.	This can only be repaired by an authorised service agent.
The cooler does not cool or heat satisfactorily and the outer fan wheel is turning.	The Peltier element is defective.	This can only be repaired by an authorised service agent.

10 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

11 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

12 Technical data

	TBW203 Cooling	TBW203 Heating
Reference number:	9600000490	9103540147
Capacity:	approx. 2.5 l	
Voltage:	12 V $\overline{=}$	
Power consumption:	approx. 30 W	
Temperature range:	up to approx. 5 °C inner temperature (max. 20 °C under ambient temperature)	up to approx. 39 °C inner temperature (max. 39 °C ambient temperature)
Weight:	approx. 1.5 kg	



Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com, dometic.com.

Inhaltsverzeichnis

1	Erläuterung der Symbole	11
2	Sicherheitshinweise	12
3	Lieferumfang	13
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	13
5	Technische Beschreibung	14
6	Installation	15
7	Betrieb	15
8	Reinigung und Pflege	16
9	Störungsbeseitigung	16
10	Gewährleistung	16
11	Entsorgung	17
12	Technische Daten	17

1 Erläuterung der Symbole



WARNUNG!

Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zum Tod oder zu schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



VORSICHT!

Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zu einer leichten oder mittelschweren Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**ACHTUNG!**

Hinweis auf eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.

Gesundheitsgefahr

- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Netzkabel dieses Geräts beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, einen Kundendienstmitarbeiter oder eine entsprechend ausgebildete Fachkraft ersetzt werden, um Gefahren zu verhindern.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Dieses Gerät kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn diese Personen beaufsichtigt werden oder im sicheren Gebrauch des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Explosionsgefahr

- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe, wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas, im Gerät.



VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen.

Gesundheitsgefahr

- Prüfen Sie bitte, ob die Leistung des Gerätes den Anforderungen der Gegenstände entspricht, die Sie kühlen wollen.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Prüfen Sie, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung übereinstimmt.
- Klemmen Sie das Gerät und andere Verbraucher von der Fahrzeugbatterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Gerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Anderenfalls kann die Fahrzeugbatterie entladen werden.
- Das Gerät ist nicht für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe geeignet.
- Benutzen Sie keine elektrischen Geräte innerhalb des Gerätes, außer wenn diese Geräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, direkte Sonneneinstrahlung Gasöfen usw.) auf.
- **Überhitzungsgefahr!**
Sorgen Sie stets für eine ausreichende Belüftung des Gerätes. Halten Sie den Belüftungsbereich frei von jeglichen Gegenständen, die den Luftstrom zu den Komponenten des Gerätes behindern könnten.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

3 Lieferumfang

Anzahl	Beschreibung
1	Gerät zum Kühlen oder Heizen (je nach Ausführung)
1	Bedienungsanleitung

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Einbaugerät ist je nach Ausführung zum Kühlen oder Heizen geeignet.

Das Gerät ist für den Betrieb an einem Gleichstromnetz eines Fahrzeugs ausgelegt.

Das Gerät ist nur für den professionellen Einsatz in nicht-häuslichen Umgebungen vorgesehen.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

5 Technische Beschreibung

Das Einbaugerät ist für den mobilen Einsatz geeignet. Das Kühl- bzw. Heizsystem des Gerätes ist ein verschleißfreies Peltiersystem mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.

Das Gerät ist in zwei Ausführungen erhältlich:

- **Kühlgeräteausführung:** Die Kühlgeräteausführung kann Gegenstände bis zu 20 °C unter der Umgebungstemperatur kühl halten. Das Thermostat schaltet bei ca. +5 °C ab.
- **Heizgeräteausführung:** Die Heizgeräteausführung kann Gegenstände bei ca. 39 °C warm halten. Bei höheren Umgebungstemperaturen schaltet sich das Thermostat ab.



HINWEIS

Die Kühl- oder Heizfunktion des Gerätes wird abgeschaltet, wenn die Eingangsspannung unter 11,6 V fällt. Die Kühl- oder Heizfunktion wird erst wieder aktiviert, wenn die Eingangsspannung mindestens 12,1 V beträgt.

6 Installation



VORSICHT! Gesundheitsgefahr

Um eine Gefährdung durch Instabilität des Gerätes zu vermeiden, muss dieses gemäß den Anweisungen befestigt werden.

Beachten Sie beim Einbau des Einbaugerätes in ein Fahrzeug folgende Hinweise:

- Stellen Sie das Gerät an einem trockenen, geschützten Platz auf (Maße: Abb. **1**, Seite 3).

7 Betrieb



WARNING!

Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Gerät befinden, die auf die von der Ausführung abhängige Fixtemperatur gekühlt bzw. erwärmt werden dürfen.



ACHTUNG!

- Die Innentemperatur des Gerätes wird von der Umgebungstemperatur beeinflusst.
 - **Kühlgeräteausführung:** Beachten Sie, dass die eingestellte Fixtemperatur von 5 °C unterschritten wird, wenn die Umgebungstemperatur auf unter 4 °C sinkt. Die Kühlgeräteausführung kann Gegenstände bis zu 20 °C unter der Umgebungstemperatur kühlen.
 - **Heizgeräteausführung:** Beachten Sie, dass die eingestellte Fixtemperatur von 39 °C überschritten wird, wenn die Umgebungstemperatur auf über 39 °C ansteigt.



HINWEIS

Bevor Sie das neue Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 16).

- Schalten Sie das Gerät mit dem Ein-/Aus-Schalter (Abb. **2** 1, Seite 3) ein.
- ✓ Die rote LED am Netzschalter leuchtet.
- ✓ Das Gerät beginnt auf die eingestellte Fixtemperatur zu kühlen bzw. zu heizen.

8 Reinigung und Pflege



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen, scheuernden Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Gerät beschädigen können.

- Reinigen Sie das Gerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Geräts frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Gerät keinen Schaden nimmt.

9 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Die Zündung ist eingeschaltet, und das Gerät funktioniert nicht.	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die zuständige Fahrzeug-Sicherung aus (Beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ).
Das Gerät kühlt oder heizt nicht zufriedenstellend, und das Lüfterrad außen dreht sich nicht.	Der Lüftermotor ist defekt.	Die Reparatur darf nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Das Gerät kühlt oder heizt nicht zufriedenstellend, und das Lüfterrad außen dreht sich.	Das Peltierelement ist defekt.	Die Reparatur darf nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

10 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

11 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

12 Technische Daten

	TBW203 – Kühlung	TBW203 – Heizung
Artikelnummer:	9600000490	9103540147
Inhalt:	ca. 2,5 l	
Spannung:	12 V==	
Leistungsaufnahme:	ca 30 W	
Temperaturbereich:	bis ca. 5 °C Innentemperatur (max. 20 °C unter Umge- bungstemperatur)	bis ca. 39 °C Innentemperatur (max. 39 °C Umge- bungstemperatur)
Gewicht:	ca. 1,5 kg	

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin de vous assurer que vous installez, utilisez et entretenez le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec ce produit.

En utilisant le produit, vous confirmez par la présente que vous avez lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le manuel du produit, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. Si vous ne lisez et ne respectez pas les instructions et les avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, rendez-vous sur documents.dometic.com, dometic.com.

Sommaire

1	Signification des symboles	18
2	Consignes de sécurité	19
3	Contenu de la livraison	20
4	Usage conforme	20
5	Description technique	21
6	Montage	22
7	Utilisation	22
8	Nettoyage et maintenance	23
9	Dépannage	23
10	Garantie	24
11	Mise au rebut	24
12	Caractéristiques techniques	24

1 Signification des symboles



AVERTISSEMENT !

Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui peut entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.



ATTENTION !

Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui peut entraîner des blessures de gravité moyenne ou légère si elle n'est pas évitée.

**AVIS !**

Remarque signalant une situation qui peut entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Risque pour la santé

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, ne le mettez pas en service.
- Si le câble de raccordement du dispositif est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, un agent de service ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Des réparations inadéquates peuvent engendrer des risques considérables.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.

Risque d'explosion

- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs inflammables dans l'appareil.



ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

Risque pour la santé

- Veuillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les éléments que vous souhaitez conserver au frais.

**AVIS ! Risque d'endommagement**

- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Débranchez le dispositif et les autres consommateurs d'énergie de la batterie du véhicule avant de raccorder un chargeur rapide.
- Débranchez ou éteignez le dispositif lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.
- Le dispositif n'est pas adapté pour le transport des matières caustiques ou contenant des solvants.
- N'exploitez aucun appareil électrique à l'intérieur du dispositif, sauf si le fabricant le recommande.
- Ne montez pas l'appareil près de flammes nues ou d'autres sources de chaleur (chauffage, fours à gaz, etc.).
- **Risque de surchauffe !**
En toutes circonstances, maintenir une zone de ventilation suffisante autour du dispositif. Cette zone de ventilation doit rester libre de tout objet susceptible de réduire le flux d'air acheminé vers les composants du dispositif.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne remplissez pas le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez le dispositif et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

3 Contenu de la livraison

Quantité	Description
1	Dispositif de refroidissement ou de chauffage (selon la version)
1	Manuel d'utilisation

4 Usage conforme

Le dispositif intégré est adapté au refroidissement ou au chauffage selon la version.

Le dispositif est conçu pour fonctionner sur une source d'alimentation CC d'un véhicule.

Le dispositif est destiné à être utilisé par des professionnels uniquement dans des environnements non domestiques.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant ;
- des usages différents de ceux décrits dans le manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

5 Description technique

Le dispositif intégré est conçu pour une utilisation mobile. La réfrigération ou le chauffage est assuré(e) par effet Peltier, sans usure, avec évacuation de la chaleur par ventilateur.

Le dispositif est disponible en deux versions :

- **Version réfrigération :** La version réfrigération peut maintenir les éléments au frais jusqu'à 20 °C en dessous de la température ambiante. Le thermostat coupe le dispositif à environ +5 °C.
- **Version chauffage :** La version chauffage peut maintenir les éléments au chaud à une température d'environ 39 °C. Lorsque la température ambiante est plus élevée, le thermostat coupe le dispositif.



REMARQUE

La fonction de réfrigération ou de chauffage du boîtier est désactivée si la tension d'entrée chute en dessous de 11,6 V. La fonction de réfrigération ou de chauffage n'est réactivée que lorsque la tension d'entrée est d'au moins 12,1 V.

6 Montage



ATTENTION ! Risque pour la santé

Pour éviter tout risque dû à l'instabilité de l'appareil, celui-ci doit être fixé conformément aux instructions.

Notez les instructions suivantes lorsque vous installez le dispositif intégré dans le véhicule :

- Installez le dispositif de réfrigération dans un endroit sec et abrité (dimensions : fig. **1**, page 3).

7 Utilisation



AVERTISSEMENT !

Veillez à ne déposer dans le dispositif que des objets qui peuvent être réfrigérés ou chauffés à la température sélectionnée en fonction de la version.



AVIS !

- La température intérieure du dispositif est influencée par la température ambiante.
 - **Version réfrigération :** Notez que la température définie de 5 °C est sous-dépassée si la température ambiante descend en dessous de 4 °C. La version réfrigération permet de maintenir les articles au frais jusqu'à 20 °C en dessous de la température ambiante.
 - **Version chauffage :** Notez que la température définie de 39 °C est dépassée si la température ambiante augmente au-delà de 39 °C.



REMARQUE

Avant de mettre votre nouveau dispositif de réfrigération en marche pour la première fois, vous devez, pour des raisons d'hygiène, le nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (chapitre « Nettoyage et maintenance », page 23).

- Allumez le dispositif à l'aide de l'interrupteur d'alimentation (fig. **2** 1, page 3).
- ✓ La LED rouge de l'interrupteur s'allume

- ✓ Le dispositif commence à refroidir ou à chauffer jusqu'à la température fixée.

8 Nettoyage et maintenance



AVIS ! Risque d'endommagement

- Ne nettoyez jamais l'appareil à l'eau courante et ne le plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez ni détergents abrasifs, ni objets durs pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager le dispositif.

- Nettoyez l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur de temps en temps avec un chiffon humide.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

9 Dépannage

Panne	Cause possible	Solution proposée
le contact est mis mais le dispositif ne fonctionne pas.	Le fusible du véhicule a grillé.	Remplacez le fusible correspondant dans le véhicule (voir le manuel du propriétaire).
La réfrigération ou le chauffage du dispositif est insuffisant et la roue du ventilateur extérieur ne tourne pas.	Le moteur du ventilateur est défectueux.	La réparation doit être effectuée uniquement par un agent de service agréé.
La réfrigération ou le chauffage du dispositif est insuffisant mais la roue du ventilateur extérieur tourne.	L'élément Peltier est défectueux.	La réparation doit être effectuée uniquement par un agent de service agréé.

10 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

11 Mise au rebut

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

12 Caractéristiques techniques

	TBW203 Réfrigération	TBW203 Chauffage
Numéro d'article :	9600000490	9103540147
Capacité :	env. 2.5 l	
Tension :	12 V==	
Puissance absorbée :	Env. 30 W	
Plage de température :	jusqu'à environ 5 °C de température intérieure (max. 20 °C en dessous de la température ambiante)	jusqu'à environ 39 °C de température intérieure (température ambiante de max. 39 °C)
Poids :	env. 1,5 kg	

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com, dometic.com.

Índice

1	Explicación de los símbolos	25
2	Indicaciones de seguridad	26
3	Volumen de entrega	27
4	Uso adecuado	27
5	Descripción técnica	28
6	Montaje	29
7	Manejo.	29
8	Limpieza y mantenimiento	30
9	Resolución de problemas	30
10	Garantía	30
11	Gestión de residuos	31
12	Datos técnicos	31

1 Explicación de los símbolos



¡ADVERTENCIA!
Aviso de seguridad sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar la muerte o heridas graves.



¡ATENCIÓN!
Aviso de seguridad sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar heridas leves o de consideración.

**¡AVISO!**

Aviso sobre una situación que, si no se evita, puede causar daños materiales.

**NOTA**

Información complementaria para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad



¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

Riesgo para la salud

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si el cable de conexión de este aparato está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, un técnico de mantenimiento o una persona con cualificación similar para evitar posibles peligros.
- Solo el personal cualificado podrá realizar reparaciones en el aparato. Reparaciones inadecuadas pueden llevar a peligros considerables.
- Este aparato puede ser utilizado por personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del mismo de manera segura y entendiendo los riesgos asociados.
- No deje que los niños jueguen con el aparato.

Peligro de explosión

- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión, tales como aerosoles con agente espumante inflamable.



¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.

Riesgo para la salud

- Compruebe si la capacidad del aparato cumple los requisitos de los productos que desea enfriar.

**¡AVISO! Peligro de daños**

- Compruebe que el valor de tensión indicado en la placa de características se corresponde con el del suministro de energía.

- Antes de conectar un cargador rápido, desconecte de la batería el aparato y otros dispositivos consumidores.
- Desenchufe el aparato o apáguelo cuando apague el motor. De lo contrario, podría descargarse la batería del vehículo.
- El aparato no es adecuado para transportar materiales cáusticos o materiales que contengan disolventes.
- No utilice dispositivos eléctricos en el interior del aparato a no ser que estén recomendados por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de una llama o una fuente de calor (calefacción, luz solar directa, estufas de gas, etc.).
- **¡Riesgo de sobrecalentamiento!**
Asegúrese de que el aparato esté suficientemente ventilado en todo momento. Mantenga la zona de ventilación libre de objetos que puedan impedir el paso de aire a los componentes del aparato.
- Evite que se obstruyan las aberturas de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el recipiente interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables contra el calor y la humedad.

3 Volumen de entrega

Cantidad	Descripción
1	Aparato de refrigeración o calentador (según la versión)
1	Instrucciones de uso

4 Uso adecuado

El aparato empotrable es apto para enfriar o calentar, dependiendo de la versión.

El aparato está diseñado para funcionar conectado a la red de corriente continua de un vehículo.

El aparato está pensado para ser utilizado por profesionales solamente en entornos no domésticos.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

5 Descripción técnica

El aparato empotrable es adecuado para el uso portátil. Su sistema de refrigeración o calentamiento utiliza el efecto Peltier sin desgaste con evacuación de calor mediante un ventilador.

El aparato está disponible en dos versiones:

- **Versión de refrigeración:** La versión de refrigeración puede mantener productos refrigerados hasta 20 °C por debajo de la temperatura ambiente. El termostato se apaga al alcanzar +5 °C aproximadamente.
- **Versión de calentamiento:** La versión de calentamiento puede mantener productos calientes hasta 39 °C aproximadamente. Con temperaturas ambiente más altas, el termostato se apaga.



NOTA

La función de refrigeración o calentamiento del aparato se desconecta si la tensión de entrada cae por debajo de 11,6 V. La función de refrigeración o calentamiento solo se vuelve a activar cuando la tensión de entrada es de al menos 12,1 V.

6 Montaje



¡ATENCIÓN! Riesgo para la salud

Para evitar peligros causados por la inestabilidad del aparato, este deberá fijarse tal como se indica en las instrucciones.

Tenga en cuenta las siguientes instrucciones al instalar el aparato empotrable en el vehículo:

- Instale la nevera en un lugar seco y protegido (dimensiones: fig. **1**, página 3).

7 Manejo



¡ADVERTENCIA!

Asegúrese de que los productos situados en el interior del aparato se puedan enfriar o calentar, dependiendo de la versión, a la temperatura establecida.



¡AVISO!

- La temperatura interior del aparato se ve afectada por la temperatura ambiente.
 - **Versión de refrigeración:** Tenga en cuenta que la temperatura fija establecida de 5 °C se reduce si la temperatura ambiente desciende por debajo de 4 °C. La versión de refrigeración puede mantener los objetos refrigerados hasta 20 °C por debajo de la temperatura ambiente.
 - **Versión de calentamiento:** Tenga en cuenta que la temperatura fija establecida de 39 °C se supera si la temperatura ambiente es superior a 39 °C.



NOTA

Por razones de higiene, limpie la nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento por primera vez (capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 30).

- Encienda el aparato con el interruptor de encendido (fig. **2** 1, página 3).
- ✓ El LED rojo del interruptor de encendido se enciende
- ✓ El aparato empieza a enfriar o calentar a la temperatura fijada.

8 Limpieza y mantenimiento



¡AVISO! Peligro de daños

- Nunca limpie el aparato bajo un chorro de agua corriente ni inmerso en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos ni objetos duros, pues podrían dañar el aparato.

- ▶ Limpie de vez en cuando el interior y el exterior del aparato con un paño húmedo.
- ▶ Asegúrese de que las aberturas de entrada y salida de aire del aparato no contengan polvo y estén limpias para que el calor pueda salir y el aparato no se estropee.

9 Resolución de problemas

Fallo	Posible causa	Propuesta de solución
El encendido está conectado pero el aparato no funciona.	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Sustituya el fusible correspondiente en el vehículo (véase el manual de instrucciones).
El aparato no enfría o calienta satisfactoriamente y la rueda del ventilador exterior no gira.	El motor del ventilador está averiado.	Solo un técnico de mantenimiento autorizado puede realizar la reparación.
El aparato no enfría ni calienta satisfactoriamente y la rueda del ventilador exterior está girando.	La unión de Peltier está averiada.	Solo un técnico de mantenimiento autorizado puede realizar la reparación.

10 Garantía

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (véase dometic.com/dealer) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

11 Gestión de residuos

► Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

12 Datos técnicos

	Nevera TBW203	Calentador TBW203
N.º de artículo:	9600000490	9103540147
Capacidad:	aprox. 2,5 l	
Tensión:	12 V===	
Consumo de corriente:	aprox. 30 W	
Rango de temperatura:	hasta aprox. 5 °C de temperatura interior (máx. 20 °C por debajo de la temperatura ambiente)	hasta aprox. 39 °C de temperatura interior (máx. 39 °C de temperatura ambiente)
Peso:	1,5 kg aprox.	

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com, dometic.com.

Índice

1	Explicação dos símbolos	32
2	Indicações de segurança	33
3	Material fornecido	34
4	Utilização adequada	34
5	Descrição técnica	35
6	Montagem	36
7	Operação	36
8	Limpeza e manutenção	37
9	Resolução de falhas	37
10	Garantia	38
11	Eliminação	38
12	Dados técnicos	38

1 Explicação dos símbolos



AVISO!
Indicação de segurança sobre uma situação de perigo que pode levar à morte ou a ferimentos graves se não for evitada.



PRECAUÇÃO!
Indicação de segurança sobre uma situação de perigo que pode levar a ferimentos ligeiros ou moderados se não for evitada.



**NOTA!**

Indicação sobre uma situação que leva a danos materiais se não for evitada.

**OBSERVAÇÃO**

Informações complementares sobre a operação do produto.

2 Indicações de segurança



AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

Risco para a saúde

- Não coloque o aparelho em funcionamento se este apresentar danos visíveis.
- Se o cabo de alimentação deste aparelho estiver danificado, ele terá de ser substituído pelo fabricante, por um agente de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes, a fim de evitar perigos.
- As reparações neste aparelho só podem ser realizadas por técnicos qualificados. Reparações inadequadas podem dar origem a perigos consideráveis.
- Este aparelho pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento se forem supervisionadas ou receberem instruções sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreenderem os perigos implicados.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.

Perigo de explosão

- Não guarde quaisquer substâncias potencialmente explosivas no aparelho, tais como latas de spray com carburante inflamável.



PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

Risco para a saúde

- Verifique se a potência do aparelho cumpre os requisitos dos produtos que pretende refrigerar.

**NOTA! Risco de danos**

- Verifique se a indicação de tensão na chapa de características corresponde à da alimentação de energia.
- Desconecte o aparelho e outros consumidores da bateria antes de ligar um carregador rápido.
- Desconecte ou desligue o aparelho se desligar o motor. Caso contrário, a bateria do veículo pode descarregar.
- O aparelho não é adequado para o transporte de materiais cáusticos ou materiais que contenham solventes.
- Não utilize aparelhos elétricos dentro deste aparelho, exceto se esses aparelhos elétricos tiverem sido recomendados para o efeito pelo fabricante.
- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas abertas ou de outras fontes de calor (aquecedores, radiação solar direta, fornos a gás, etc.).
- **Risco de sobreaquecimento!**
Certifique-se de que o aparelho tem sempre ventilação suficiente. Mantenha a área de ventilação livre de quaisquer objetos que possam obstruir o fluxo de ar para os componentes do aparelho.
- Certifique-se de que as aberturas de ventilação não estão tapadas.
- Não verta líquidos nem gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.

3 Material fornecido

Quantidade	Descrição
1	Aparelho de refrigeração ou aquecimento (dependendo da versão)
1	Manual de instruções

4 Utilização adequada

O aparelho de encastrar é adequado para refrigerar ou aquecer, dependendo da versão.

O aparelho foi concebido para funcionar com uma fonte de alimentação de corrente contínua de um veículo.

O aparelho destina-se a ser utilizado por profissionais apenas em ambientes não domésticos.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

5 Descrição técnica

O aparelho de encastrar é adequado para utilização móvel. O seu sistema de refrigeração ou aquecimento é um sistema de Peltier sem desgaste, com dissipação térmica por ventilador.

O aparelho está disponível em duas versões:

- **Versão de refrigeração:** A versão de refrigeração mantém os produtos refrigerados a uma temperatura até 20 °C abaixo da temperatura ambiente. O termostato desliga-se a uma temperatura de aproximadamente +5 °C.
- **Versão de aquecimento:** A versão de aquecimento permite manter produtos quentes a uma temperatura de aproximadamente 39 °C. Com temperaturas ambiente superiores, o termostato desliga-se.

**OBSERVAÇÃO**

A função de refrigeração ou aquecimento da geleira é desativada se a tensão de entrada for inferior a 11,6 V. A função de refrigeração ou aquecimento só será novamente reativada quando a tensão de entrada atingir, no mínimo, 12,1 V.

6 Montagem

**PRECAUÇÃO! Risco para a saúde**

Para evitar riscos devido à instabilidade do aparelho, este tem de ser fixado de acordo com as instruções.

Respeite as seguintes instruções quando instalar o aparelho de encastrar no veículo:

- Instale a geleira num local seco e abrigado (dimensões: fig. **1**, página 3).

7 Operação

**AVISO!**

Assegure-se de que os produtos colocados no aparelho são adequados para refrigeração ou aquecimento à temperatura definida, dependendo da versão.

**NOTA!**

- A temperatura interior do aparelho é afetada pela temperatura ambiente.
 - **Versão de refrigeração:** Note que a temperatura definida de 5 °C desce abaixo deste valor, se a temperatura ambiente for inferior a 4 °C. A versão de refrigeração mantém os produtos refrigerados até 20 °C abaixo da temperatura ambiente.
 - **Versão de aquecimento:** Note que a temperatura definida de 39 °C é ultrapassada, se a temperatura ambiente subir acima de 39 °C.

**OBSERVAÇÃO**

Antes de ligar a sua geleira nova pela primeira vez, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido, por questões de higiene (capítulo “Limpeza e manutenção” na página 37).

- ▶ Ligue o aparelho no interruptor (fig. **2** 1, página 3).
- ✓ O LED vermelho no interruptor acende-se
- ✓ O aparelho começa a refrigerar ou a aquecer à temperatura definida.

8 Limpeza e manutenção



NOTA! Risco de danos

- Nunca limpe o aparelho sob água corrente nem em água de lavagem suja.
- Não utilize agentes de limpeza abrasivos nem objetos duros para limpar o aparelho, uma vez que estes podem causar danos.

- ▶ De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.
- ▶ Certifique-se que as aberturas de entrada e saída de ar do aparelho estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o calor possa ser libertado e o aparelho não seja danificado.

9 Resolução de falhas

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
A ignição está ligada e o aparelho não funciona.	O fusível do veículo está queimado.	Substituir o fusível correspondente no veículo (ver o Manual do Condutor)
O seu aparelho não refrigera nem aquece adequadamente e a ventoinha exterior não gira.	O motor da ventoinha está avariado.	Este elemento só pode ser reparado por um agente de assistência técnica autorizado.
A geleira não refrigera nem aquece adequadamente e a ventoinha exterior gira.	O elemento Peltier está avariado.	Este elemento só pode ser reparado por um agente de assistência técnica autorizado.

10 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (ver dometic.com/dealer) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

11 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

12 Dados técnicos

	TBW203 Refrigeração	TBW203 Aquecimento
N.º de artigo:	9600000490	9103540147
Volume:	Aprox. 2,5 l	
Tensão:	12 V _{DC}	
Consumo de corrente:	Aprox. 30 W	
Intervalo de temperatura:	Até aprox. 5 °C de temperatura interior (máx. 20 °C abaixo da temperatura ambiente)	Até aprox. 39 °C de temperatura interior (máx. 39 °C de temperatura ambiente)
Peso:	aprox. 1,5 kg	

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito documents.dometic.com, dometic.com.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	39
2	Istruzioni per la sicurezza	40
3	Dotazione	41
4	Conformità d'uso	41
5	Descrizione delle caratteristiche tecniche	42
6	Installazione	43
7	Funzionamento	43
8	Pulizia e cura	44
9	Eliminazione dei guasti	44
10	Garanzia	45
11	Smaltimento	45
12	Specifiche tecniche	46

1 Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!

Indicazione di sicurezza che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare morte o gravi lesioni.



ATTENZIONE!

Indicazione di sicurezza che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare lesioni lievi o di gravità media.

**AVVISO!**

Indicazione di una situazione che se non evitata può provocare danni materiali.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Istruzioni per la sicurezza



AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo per la salute

- Non mettere in funzione l'apparecchio se presenta danni visibili.
- Per evitare possibili pericoli legati alla sicurezza, se il cavo di alimentazione del presente apparecchio è danneggiato deve essere sostituito dal produttore, da un tecnico del servizio di assistenza oppure da personale ugualmente qualificato.
- Questo apparecchio può essere riparato solo da personale qualificato. Riparazioni eseguite non correttamente possono creare considerevoli rischi.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone inesperte o prive di conoscenze specifiche solo se sorvegliate o preventivamente istruite sull'impiego dell'apparecchio in sicurezza e se informate dei pericoli legati al prodotto stesso.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

Pericolo di esplosione

- Non conservare nell'apparecchio sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.



ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.

Pericolo per la salute

- Accertarsi che la capacità dell'apparecchio sia adatta a ciò che si desidera refrigerare.



AVVISO! Rischio di danni

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Staccare l'apparecchio e le altre utenze elettriche dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Staccare l'apparecchio o spegnerlo quando il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.
- L'apparecchio non è adatto per il trasporto di materiale caustico o materiali contenenti solventi.
- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno dell'apparecchio, a eccezione di quelli appositamente consigliati dallo stesso produttore.
- Non posizionare l'apparecchio in prossimità di fiamme libere o di altre fonti di calore (radiatori, diretta esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Rischio di surriscaldamento!**
Assicurarsi in ogni momento che vi sia una sufficiente ventilazione dell'apparecchio. Mantenere l'area di ventilazione priva di oggetti che potrebbero limitare il flusso d'aria verso i componenti dell'apparecchio.
- Fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.

3 Dotazione

Quantità	Descrizione
1	Apparecchio di raffreddamento o di riscaldamento (a seconda della versione)
1	Manuale di istruzioni

4 Conformità d'uso

L'apparecchio da incasso è adatto per il raffreddamento o il riscaldamento a seconda della versione.

L'apparecchio è realizzato per il funzionamento con la corrente continua di un veicolo.

L'apparecchio è destinato ad essere utilizzato da professionisti solo in ambienti non domestici.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Questo manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Una cattiva installazione e/o un funzionamento o una manutenzione impropria comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione o uso non corretti di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per fini diversi rispetto a quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

5 Descrizione delle caratteristiche tecniche

L'apparecchio da incasso è adatto per l'uso mobile. Il raffreddamento o il riscaldamento sono generati mediante un sistema detto di Peltier resistente all'usura e completo di ventola per asportare il calore.

L'apparecchio è disponibile in due versioni:

- **Versione di raffreddamento:** la versione di raffreddamento può mantenere i generi alimentari al fresco fino a 20 °C al di sotto della temperatura ambiente. Il termostato si spegne a circa +5 °C.
- **Versione di riscaldamento:** la versione di riscaldamento può mantenere i generi alimentari caldi a circa 39 °C. A temperature ambiente più elevate il termostato si spegne.

**NOTA**

La funzione di raffreddamento o di riscaldamento dell'apparecchio si disattiva se la tensione d'ingresso scende al di sotto di 11,6 V. La funzione di raffreddamento o di riscaldamento si attiva di nuovo solo quando la tensione d'ingresso è di almeno 12,1 V.

6 Installazione

**ATTENZIONE! Pericolo per la salute**

Per evitare pericoli a causa dell'instabilità dell'apparecchio, fissarlo secondo le istruzioni.

Per il montaggio dell'apparecchio ad incasso nel veicolo osservare le seguenti istruzioni:

- Installare il frigorifero portatile in un luogo asciutto e coperto (dimensioni: fig. **1**, pagina 3).

7 Funzionamento

**AVVERTENZA!**

Assicurarsi che gli oggetti o prodotti messi nell'apparecchio siano idonei per il raffreddamento o il riscaldamento alla temperatura selezionata a seconda della versione.

**AVVISO!**

- La temperatura interna dell'apparecchio è influenzata dalla temperatura ambiente.
 - **Versione di raffreddamento:** tenere presente che la temperatura scende al di sotto del valore impostato di 5 °C se la temperatura ambiente scende al di sotto di 4 °C. La versione di raffreddamento può mantenere i generi alimentari al fresco fino a 20 °C al di sotto della temperatura ambiente.
 - **Versione di riscaldamento:** tenere presente che la temperatura fissa impostata di 39 °C viene superata se la temperatura ambiente sale al di sopra di 39 °C.

**NOTA**

Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero portatile, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (capitolo "Pulizia e cura" a pagina 44).

- Accendere l'apparecchio con l'interruttore di alimentazione (fig. **2** 1, pagina 3).
- ✓ Il LED rosso sull'interruttore di alimentazione si accende.
- ✓ L'apparecchio inizia a raffreddare o riscaldare alla temperatura fissata.

8 Pulizia e cura

**AVVISO! Rischio di danni**

- Non lavare mai il dispositivo sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
- Per la pulizia non impiegare detergenti abrasivi oppure oggetti duri, perché potrebbero danneggiare l'apparecchio.

- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
- Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporizia da permettere al calore generato durante il funzionamento di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

9 Eliminazione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Rimedio
L'accensione è inserita e l'apparecchio non funziona.	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile corrispondente nel veicolo (vedi il manuale d'uso).

Guasto	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non raffredda o scalda in modo soddisfacente e la ventola esterna non gira.	Il motore della ventola è difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro riparazioni autorizzato.
Il frigorifero non raffredda o riscalda in modo soddisfacente e la ventola esterna gira.	L'elemento Peltier è difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro riparazioni autorizzato.

10 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (vedi dometic.com/dealer), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

11 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

12 Specifiche tecniche

	TB W203 raffreddamento	TB W203 riscaldamento
N. articolo:	9600000490	9103540147
Capienza:	ca. 2,5 l	
Tensione:	12 V==	
Potenza assorbita:	circa 30 W	
Intervallo di temperatura d'esercizio:	fino a ca. 5 °C temperatura interna (max 20 °C al di sotto della temperatura ambiente)	fino a ca. 39 °C temperatura interna (temperatura ambiente max 39 °C)
Peso:	ca. 1,5 kg	

Lees alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing en volg ze zorgvuldig op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze instructies MOETEN bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden en condities zoals die hierin zijn beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com, dometic.com.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	47
2	Veiligheidsaanwijzingen	48
3	Omvang van de levering	49
4	Beoogd gebruik	49
5	Technische beschrijving	50
6	Montage	51
7	Gebruik	51
8	Reiniging en onderhoud	52
9	Verhelpen van storingen	52
10	Garantie	52
11	Afvoer	53
12	Technische gegevens	53

1 Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of de dood, als deze niet wordt vermeden.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot licht of gemiddeld letsel, als deze niet wordt vermeden.



LET OP!

Aanwijzing met betrekking tot een situatie die kan leiden tot materiële schade, als deze niet wordt vermeden.



INSTRUCTIE

Meer informatie over de bediening van het product.

2 Veiligheidsaanwijzingen



WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Gevaar voor de gezondheid

- Gebruik het toestel niet als het zichtbaar beschadigd is.
- Als de stroomkabel van het toestel beschadigd is, moet deze worden vervangen door de fabrikant, een servicemedewerker of een vergelijkbaar gekwalificeerde persoon om veiligheidsrisico's te voorkomen.
- Dit toestel mag uitsluitend worden gerepareerd door gekwalificeerde personen. Ondeskundige reparaties kunnen leiden tot aanzienlijke gevaren.
- Dit toestel mag worden gebruikt door personen met verminderd fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen of gebrek aan kennis en ervaring, mits zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het toestel en zij inzicht hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.

Explosiegevaar

- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen zoals bijvoorbeeld spuitbusen met een ontvlambaar drijfgas in het toestel.



VOORZICHTIG! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot licht of matig letsel.

Gevaar voor de gezondheid

- Controleer of het vermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de voorwerpen die u wilt koelen.



LET OP! Gevaar voor schade

- Vergelijk de spanningsgegevens op het typeplaatje met de beschikbare energietoevoer.
- Ontkoppel het toestel en andere verbruikers van de accu voordat u een snellader aansluit.
- Ontkoppel het toestel van de accu of schakel het uit wanneer u de motor uitschakelt. Anders kan de voertuigaccu leeg raken.
- Het toestel is niet geschikt voor het transporteren van bijtende materialen of materialen die oplosmiddelen bevatten.
- Gebruik geen elektrische toestellen in het toestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Plaats het toestel niet in de buurt van open vuur of andere warmtebronnen (verwarming, direct zonlicht, gasovens etc.).
- **Gevaar voor oververhitting!**
Zorg er altijd voor dat het toestel voldoende geventileerd is. Houd het ventilatiebereik vrij van voorwerpen die de luchtstroom naar de toestelonderdelen kunnen belemmeren.
- Let erop dat de ventilatieopeningen niet worden afgedekt.
- Vul het binnenreservoir niet met vloeistoffen of ijs.
- Dompel het toestel nooit onder in water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

3 Omvang van de levering

Aantal	Beschrijving
1	Koel- of verwarmingstoestel (afhankelijk van de uitvoering)
1	Bedieningshandleiding

4 Beoogd gebruik

Het inbouwtoestel is geschikt voor koelen of verwarmen, afhankelijk van de uitvoering.

Het toestel is ontworpen voor gebruik met een gelijkstroomvoeding van een voertuig.

Het toestel is uitsluitend bestemd voor gebruik door vakmensen in een niet-huishoudelijke omgeving.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een goede installatie en/of bediening van het product. Een slechte installatie en/of verkeerde bediening of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen van het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

5 Technische beschrijving

Het inbouwtoestel is geschikt voor mobiel gebruik. Het koel- of verwarmingssysteem is een slijtvast Peltier-systeem met warmteafvoer door middel van een ventilator.

Het toestel is beschikbaar in verschillende uitvoeringen:

- **Koeluitvoering:** De koeluitvoering kan voorwerpen koel houden tot 20 °C onder de omgevingstemperatuur. De thermostaat schakelt bij ongeveer +5 °C uit.
- **Verwarmingsuitvoering:** De verwarmingsuitvoering kan voorwerpen warm houden tot ongeveer 39 °C. Bij hogere omgevingstemperaturen schakelt de thermostaat uit.



INSTRUCTIE

De koel- of verwarmingsfunctie van het toestel wordt uitgeschakeld als de ingangsspanning onder de 11,6 V daalt. De koel- of verwarmingsfunctie wordt pas weer ingeschakeld als de ingangsspanning ten minste 12,1 V bedraagt.

6 Montage



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid

Om gevaar door instabiliteit van het toestel te voorkomen, moet het volgens de instructies worden bevestigd.

Volg de onderstaande instructies wanneer u het inbouwtoestel in het voertuig monteert:

- Installeer het koeltoestel op een droge, beschutte plaats (afmetingen: afb. **1**, pagina 3).

7 Gebruik



WAARSCHUWING!

Er mogen zich alleen voorwerpen in het toestel bevinden die op de ingestelde temperatuur gekoeld of verwarmd mogen worden, afhankelijk van de uitvoering.



LET OP!

- De binnentemperatuur van het toestel wordt beïnvloed door de omgevingstemperatuur.
 - **Koeluitvoering:** Houd er rekening mee dat de ingestelde vaste temperatuur van 5 °C wordt overschreden, als de omgevingstemperatuur daalt tot onder de 4 °C. De koeluitvoering kan voorwerpen koel houden tot 20 °C onder de omgevingstemperatuur.
 - **Verwarmingsuitvoering:** Houd er rekening mee dat de ingestelde temperatuur van 39 °C wordt overschreden, als de omgevingstemperatuur stijgt tot boven de 39 °C.



INSTRUCTIE

Voordat het nieuwe koeltoestel in gebruik neemt, moet u deze om hygiënische redenen met een vochtige doek van binnen en van buiten reinigen (hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 52).

- Schakel het toestel in met de aan/uit-schakelaar (afb. **2** 1, pagina 3).
- ✓ De rode LED op de aan/uit-schakelaar brandt
- ✓ Het toestel begint te koelen of te verwarmen tot de vaste temperatuur.

8 Reiniging en onderhoud



LET OP! Gevaar voor schade

- Reinig het toestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor de reiniging geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen omdat deze het toestel kunnen beschadigen.

- Reinig het toestel regelmatig vanbinnen en vanbuiten met een vochtige doek.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

9 Verhelpen van storingen

Fout	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het contact is ingeschakeld en het toestel werkt niet.	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de bijbehorende zekering in het voertuig (zie de voertuighandleiding).
Uw toestel koelt of verwarmt niet voldoende en het ventilatorblad van buiten draait niet.	De ventilatormotor is defect.	Dit kan alleen worden gerepareerd door de geautoriseerde klantenservice.
Het koeltoestel koelt of verwarmt niet voldoende en het ventilatorblad van buiten draait.	Het Peltier-element is defect.	Dit kan alleen worden gerepareerd door de geautoriseerde klantenservice.

10 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

11 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

12 Technische gegevens

	TBW203 Koelen	TBW203 Verwarmen
Artikelnummer:	9600000490	9103540147
Inhoud:	ca. 2,5 l	
Spanning:	12 V==	
Opgenomen vermogen:	ca. 30 W	
Temperatuurbereik:	tot ca. 5 °C binnentemperatuur (max. 20 °C onder omgevingstemperatuur)	tot ca. 39 °C binnentemperatuur (max. 39 °C omgevings-temperatuur)
Gewicht:	ca. 1,5 kg	

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com, dometic.com for de nyeste produktinformationer.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symboler	54
2	Sikkerhedshenvisninger	55
3	Leveringsomfang	56
4	Korrekt brug	56
5	Teknisk beskrivelse	57
6	Montering	57
7	Betjening	58
8	Rengøring og vedligeholdelse	58
9	Udbedring af fejl	59
10	Garanti	59
11	Bortskaffelse	59
12	Tekniske data	60

1 Forklaring af symboler



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning til en farlig situation, der kan medføre død eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning til en farlig situation, der kan medføre lette eller mindre kvæstelser, hvis den ikke undgås.

**VIGTIGT!**

Henvisning til en situation, der kan medføre materielle skader, hvis den ikke undgås.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger



ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.

Sundhedsfare

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må apparatet ikke tages i brug.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel er beskadiget, skal det udskiftes af producenten, en servicerepræsentant eller en tilsvarende uddannet person for at forhindre farer.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af kvalificeret personale. Ukorrekte reparationer kan medføre betydelige farer.
- Dette apparat kan anvendes af personer med reducerede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.
- Børn må ikke lege med apparatet.

Eksplodingsfare

- Opbevar ikke eksplosive stoffer som f.eks. spraydåser med en brændbar drivgas i apparatet.



FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtighedshenvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.

Sundhedsfare

- Kontrollér, om apparatets kapacitet svarer til kravene for fødevarerne, som du vil køle.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- Kontrollér, at spændingsangivelsen på typeskiltet svarer til den fra energiforsyningen.

- Afbryd apparatet og andre forbrugere fra køretøjsbatteriet, før du tilslutter en hurtigoplader.
- Afbryd apparatet, eller sluk det, når motoren standses. I modsat fald kan køretøjsbatteriet blive afladet.
- Apparatet er ikke egnet til transport af ætsende materialer eller materialer, der indeholder opløsningsmidler.
- Anvend ikke elektriske apparater i apparatet, medmindre producenten anbefaler disse apparater til det.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Risiko for overophedning!**
Sørg for, at der altid er tilstrækkelig ventilation af apparatet. Hold ventilationsområdet frit for genstande, som kan begrænse luftstrømmen til apparatets komponenter.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke is eller væsker i den indvendige beholder.
- Dyp aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

3 Leveringsomfang

Antal	Beskrivelse
1	Køle- eller varmeapparat (afhængigt af versionen)
1	Betjeningsvejledning

4 Korrekt brug

Det indbyggede apparat er egnet til køling og opvarmning afhængigt af versionen.

Apparatet er beregnet til at blive anvendt via en jævnstrømsforsyning i et køretøj.

Apparatet kun er beregnet til erhvervmæssig brug i omgivelser uden for hjemmet.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- Ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- Ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

5 Teknisk beskrivelse

Det indbyggede apparat er egnet til mobil anvendelse. Køle- eller varmesystemet er et slidfrit peltier-system med varmeafgivelse ved hjælp af en ventilator.

Apparatet fås i to versioner:

- **Køleversion:** Køleversionen kan holde varer kolde ned til 20 °C under omgivelsestemperaturen. Termostaten frakobler ved ca. +5 °C.
- **Varmeversion:** Varmeversionen kan holde varer varme på ca. 39 °C. Ved højere omgivelsestemperaturer frakobler termostaten.



BEMÆRK

Køle- eller varmfunktionen i boksen frakobles, hvis indgangsspændingen falder til under 11,6 V. Køle- eller varmfunktionen aktiveres kun igen, når indgangsspændingen er på mindst 12,1 V.

6 Montering



FORSIGTIG! Sundhedsfare

For at undgå en fare, fordi apparatet er ustabil, skal det fastgøres i overensstemmelse med anvisningerne.

Vær opmærksom på følgende anvisninger, når det indbyggede apparat monteres i køretøjet:

- Monter køleboksen et tørt og beskyttet sted (mål: fig. **1**, side 3).

7 Betjening



ADVARSEL!

Sørg for, at der kun anbringes genstande i apparatet, som er egnet til køling eller opvarmning ved den faste temperatur afhængigt af versionen.



VIGTIGT!

- Apparatets indvendige temperatur påvirkes af omgivelsestemperaturen.
 - **Køleversion:** Vær opmærksom på, at den indstillede faste temperatur på 5 °C falder, hvis omgivelsestemperaturen falder til under 4 °C. Køleversionen kan holde varer kolde op til 20 °C under omgivelsestemperaturen.
 - **Varmeversion:** Vær opmærksom på, at den indstillede faste temperatur på 39 °C overskrides, hvis omgivelsestemperaturen stiger til over 39 °C.



BEMÆRK

Før du tager den nye køleboks i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 58).

- Tænd for apparatet på Switch on the tænd/sluk-knappen (fig. **2** 1, side 3).
- ✓ Den røde LED på tænd/sluk-knappen lyser.
- ✓ Apparatet begynder at køle eller varme til den faste temperatur.

8 Rengøring og vedligeholdelse



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Rengør aldrig apparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke slibende rengøringsmidler eller hårde genstande under rengøring, da de kan beskadige apparatet.

- Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
- Sørg for, at apparatets ventilations- og udluftningsåbninger er fri for støv og urenheder, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og apparatet ikke tager skade.

9 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Tændingen er slået til, og apparatet fungerer ikke.	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift den pågældende sikring i køretøjet (se instruktionsbogen).
Apparatet køler eller varmer ikke tilfredsstillende, og det udvendige ventilatorhjul drejer ikke.	Ventilatormotoren er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en autoriseret servicemedarbejder.
Køleboksen køler eller varmer ikke tilfredsstillende, og det udvendige ventilatorhjul drejer.	Peltierelementet er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en autoriseret servicemedarbejder.

10 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

11 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

12 Tekniske data

	TBW203 køling	TBW203 varme
Artikelnummer:	9600000490	9103540147
Indhold:	ca. 2,5 l	
Spænding:	12 V==	
Effektforbrug:	ca. 30 W	
Temperaturområde:	op til ca. 5 °C indvendig temperatur (maks. 20 °C under omgivelsestemperaturen)	op til ca. 39 °C indvendig temperatur (maks. 39 °C omgivelsestemperatur)
Vægt:	Ca. 1,5 kg	

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personsador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com, dometic.com.

Innehållsförteckning

1	Förklaring av symboler	61
2	Säkerhetsanvisningar	62
3	Leveransomfattning	63
4	Avsedd användning	63
5	Teknisk beskrivning	64
6	Installation	64
7	Användning	65
8	Rengöring och skötsel	65
9	Felsökning	66
10	Garanti	66
11	Avfallshantering	66
12	Tekniska data	67

1 Förklaring av symboler



VARNING!

Säkerhetsanvisning för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till dödsfall eller allvarliga personsador.



AKTA!

Säkerhetsanvisning för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till en lindrig eller måttlig personskada.

**OBSERVERA!**

Anvisning för en situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till materiella skador.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar



WARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

Hälsorisk

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller någon person med motsvarande behörighet.
- Denna apparat får endast repareras av härför utbildad personal. Om man utför reparationer på fel sätt kan man utsättas för avsevärda risker.
- Personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda den här apparaten förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder den här apparaten på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.
- Barn får inte leka med apparaten.

Explosionsrisk

- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med lättantändlig drivgas.



AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.

Hälsorisk

- Kontrollera om man med apparatens effekt uppfyller kraven för de livsmedel som behöver hållas kalla.

**OBSERVERA! Risk för skada**

- Jämför spänningsuppgifterna på typskylten med elförsörjningen på plats.

- Koppla bort apparaten och andra förbrukare från fordonsbatteriet innan en snabbbladdare ansluts.
- Bryt strömmen till apparaten eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan fordonsbatteriet laddas ur.
- Apparaten är inte avsedd för transport av frätande material eller material med lösningsmedel.
- Använd inga elektriska produkter för arbeten inne i apparaten. Undantag: produkterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte upp apparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**
Kontrollera att det alltid finns tillräcklig ventilation för apparaten. Kontrollera att det inte finns några föremål i ventilationsutrymmet som skulle kunna hindra luftflödet till apparatens komponenter.
- Se till att ventilationsöppningarna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ner apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot värme och fukt.

3 Leveransomfattning

Mängd	Beskrivning
1	Kyl- eller värmeapparat
1	Bruksanvisning

4 Avsedd användning

Den inbyggda apparaten är avsedd för kylning eller värmning beroende på versionen.

Apparaten är utformad för att drivas via likströmsnätet i ett fordon.

Apparaten är endast avsedd att användas av yrkesutövare i professionella miljöer.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

5 Teknisk beskrivning

Den inbyggda apparaten är avsedd för mobil användning. Kyl- eller värmesystemet är ett slitagefritt peltiersystem med värmeavledning via en fläkt.

Apparaten kan beställas som två versioner:

- **Version för kylning:** Med versionen för kylning kan man hålla artiklar kyllda vid upp till 20 °C under omgivningstemperaturen. Termostaten stängs av vid cirka +5 °C.
- **Version för värmning:** Med versionen för värme kan man hålla artiklar varma vid cirka 39 °C. Vid högre omgivningstemperaturer slås termostaten av.



ANVISNING

Boxens kylnings- eller värmningsfunktion slås av om ingångsspänningen sjunker under 11,6 V. Kylnings- eller värmningsfunktionen återaktiveras endast om ingångsspänningen har ökat till minst 12,1 V.

6 Installation



AKTA! Hälsorisk

Fastsätt apparaten enligt anvisningarna så att det inte uppstår risker till följd av instabilitet.

Observera de nedanstående anvisningarna vid montering av den inbyggda apparaten i fordonet:

- Installera kylboxen på en torr och skyddad plats (mått: bild **1**, sida 3).

7 Användning



VARNING!

Se till att det endast finns varor i apparaten som får kylas eller värmas till den inställda temperaturen utifrån versionen.



OBSERVERA!

- Apparatens innertemperatur påverkas av omgivningstemperaturen.
 - **Version för kylning:** Observera att den inställda fasta temperaturen på 5 °C har sjunkit om omgivningstemperaturen sjunker under 4 °C. Med versionen för kylning kan artiklar hållas kyllda vid upp till 20 °C under omgivningstemperaturen.
 - **Version för värmning:** Observera att den fasta inställda temperaturen på 39 °C har överskridits om omgivningstemperaturen överskrider 39 °C.



ANVISNING

Innan kylboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 65).

- Slå på apparaten med hjälp av strömbrytaren (bild **2** 1, sida 3).
- ✓ Den röda lysdioden på strömbrytaren tänds
- ✓ Apparaten börjar kyla eller värma till den inställda temperaturen.

8 Rengöring och skötsel



OBSERVERA! Risk för skada

- Rengör aldrig apparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga frätande rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, då dessa kan skada apparaten.

- Rengör kylboxen emellanåt in- och utvändigt med en fuktig trasa.

- Kontrollera att luftnings-/ventilationsöppningarna är rena från damm och annat smuts. På så kan värmen avledas vid användning och produkten skadas inte.

9 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Tändningen är påslagen, men apparaten fungerar inte.	Fordonets säkring har gått.	Byt ut respektive säkring i fordonet (se ägarmanualen).
Apparaten kyler eller värmer inte tillfredsställande och det yttre fläkthjulet roterar inte.	Fläktens motor är defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Kylboxen kyler eller värmer inte tillfredsställande, det yttre fläkthjulet roterar.	Peltierelementet är defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.

10 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (se dometic.com/dealer) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklambeskrivning/felbeskrivning.

11 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

12 Tekniska data

	TBW203 Cooling	TBW203 Heating
Artikelnummer:	9600000490	9103540147
Volym:	ca 2,5 l	
Spänning:	12 V $\overline{=}$	
Effektförbrukning:	ca 30 W	
Temperaturområde:	upp till cirka 5 °C inner- temperatur (max. 20 °C under omgivningstemperatur)	upp till cirka 39 °C inner- temperatur (max. 39 °C omgivningstemperatur)
Vikt:	ca 1,5 kg	

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler som er inkludert i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ følge med dette produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler nøye, og at du forstår og aksepterer å overholde betingelsene og vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og anvendelse, og i samsvar med instruksjonene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis instruksjonene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan dette resultere i personskader hos deg selv eller andre, skade på produktet eller skade på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen, inkludert instruksjonene, retningslinjene og advarslene, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com, dometic.com.

Innholdsfortegnelse

1	Symbolforklaring	68
2	Sikkerhetsregler	69
3	Leveringsomfang	70
4	Forskriftsmessig bruk	70
5	Teknisk beskrivelse	71
6	Installasjon	71
7	Betjening	72
8	Rengjøring og vedlikehold	72
9	Feilretting	73
10	Garanti	73
11	Avfallsbehandling	73
12	Tekniske spesifikasjoner	74

1 Symbolforklaring



ADVARSEL!

Sikkerhetshenvisning til en faresituasjon som kan føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge, dersom de ikke blir unngått.



FORSIKTIG!

Sikkerhetshenvisning til en faresituasjon som kan føre til lette eller middels alvorlige personskader, dersom de ikke blir unngått.

**PASS PÅ!**

Henvising til en situasjon som kan føre til tingskader dersom den ikke blir unngått.

**MERK**

Utfyllende informasjon om betjening av produktet.

2 Sikkerhetsregler



ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

Helsefare

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis tilkoblingskabelen til dette apparatet er skadet, må den skiftes ut av produsenten, en serviceforhandler eller en tilsvarende utdannet person for å forhindre at sikkerheten settes i fare.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av kvalifiserte fagfolk. Utilstrekkelige reparasjoner kan medføre betydelige farer.
- Dette apparatet kan brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.
- Barn må ikke leke med apparatet.

Eksplisjonsfare

- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med antennelig drivgass i apparatet.



FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.

Helsefare

- Kontroller at kapasiteten til kjøleskapet er egnet for matvarene du ønsker å kjøle.

**PASS PÅ! Fare for skader**

- Kontroller at spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet tilsvarer de for den tilgjengelige strømtilførselen.

- Koble fra apparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtigladeren.
- Koble fra forbindelsen eller slå av apparatet når du slår av motoren. Ellers kan kjøretøybatteriet lades ut.
- Apparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.
- Ikke bruk elektriske apparater inne i apparatet, med mindre de anbefales av produsenten for formålet.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen ild eller andre varmekilder (radiatorer, direkte sollys, gassovner osv.).
- **Fare for overopphetning!**
Se til at apparatet er tilstrekkelig ventilert til enhver tid. Hold ventilasjonsområdet fritt for eventuelle objekter som kunne begrense luftstrømmen til apparatets komponenter.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Ikke fyll den indre beholderen med is eller væsker.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kablene mot varme og fuktighet.

3 Leveringsomfang

Antall	Beskrivelse
1	Kjøle- eller varmeenhet (avhengig av versjon)
1	Bruksanvisning

4 Forskriftsmessig bruk

Det innebygde apparatet er egnet for kjøling eller oppvarming, avhengig av versjon.

Apparatet er konstruert for drift fra et likestrømsnett på et kjøretøy.

Apparatet er ment brukt av kun av fagfolk i arbeidsmiljøer utenfor husholdningen.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og anvendelsen i samsvar med disse instruksjonene.

Denne håndboken gir informasjon som er nødvendig for en ordentlig installasjon og/eller drift av produktet. Dårlig installasjon og/eller upassende drift eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og en mulig svikt.

Produsenten påtar seg intet ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ikke korrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ikke korrekt vedlikehold eller bruk av reservedeler foruten de originale reservedelene som leveres av produsenten
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i denne håndboken

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

5 Teknisk beskrivelse

Det innebygde apparatet er egnet for mobilt bruk. Kjøle- eller varmesystemet er et slitasjefritt Peltier-system hvor varmen ledes bort av ei vifte.

Apparatet fås i to ulike versjoner:

- **Kjøle-versjon:** Kjøle-versjonen kan holde ting nedkjølt ned til 20 °C under omgivelsestemperaturen. Termostaten slår seg av ved ca. +5 °C.
- **Varme-versjon:** Varme-versjonen kan holde ting varme ved opptil 39 °C. Ved høyere omgivelsestemperaturer slår termostaten seg av.



MERK

Kjøle- eller varmefunksjonen til boksen slås av hvis inngangsspenningen faller under 11,6 V. Kjøle- eller varmefunksjonen aktiveres igjen bare hvis inngangsspenningen er på minst 12,1 V.

6 Installasjon



FORSIKTIG! Helsefare

For å unngå farer som følge av en manglende stabilitet på apparatet, må det festes i samsvar med instruksene.

Merk deg følgende instruksjoner når det innebygde apparatet skal installeres i kjøretøyet:

- Installer kjøleboksen på et tørt, beskyttet sted (mål: fig. **1**, side 3).

7 Betjening



ADVARSEL!

Forsikre deg om at gjenstander som plasseres i enheten er egnet for kjøling eller oppvarming, avhengig av versjon, til den fastlagte temperaturen.



PASS PÅ!

- Den innvendige temperaturen i apparatet påvirkes av omgivelsestemperaturen.
 - **Kjøle-versjon:** Legg merke til at den fastlagte temperaturen på 5 °C har falt under dette dersom omgivelsestemperaturen synker til under 4 °C. Kjøle-versjonen kan holde ting nedkjølt ned til 20 °C under omgivelsestemperaturen.
 - **Varme-versjon:** Legg merke til at den fastlagte temperaturen på 39 °C overskrides dersom omgivelsestemperaturen stiger over 39 °C.



MERK

Før den nye kjøleboksen tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre den innvendig og utenpå med en fuktig klut (kapittel «Rengjøring og vedlikehold» på side 72).

- Slå på enheten med PÅ-knappen (fig. **2** 1, side 3).
- ✓ Den røde LED-en på PÅ-knappen lyser.
- ✓ Enheten starter kjøling eller oppvarming til fastlagt temperatur.

8 Rengjøring og vedlikehold



PASS PÅ! Fare for skader

- Apparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Ikke bruk sterke vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleboksen.

- Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
- Påse at ventilasjonsåpningene på apparatet er fri for støv og forurensinger, slik at varmen som oppstår under drift kan ledes bort og apparatet ikke tar skade.

9 Feilretting

Problem	Mulig årsak	Løsningsforslag
Tenningen er på og apparatet fungerer ikke.	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut den passende sikringen i kjøretøyet (se håndboken).
Apparatet kjøler eller varmer ikke tilfredsstillende, og viften på utsiden roterer ikke.	Viftemotoren er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en autorisert serviceforhandler.
Kjøleboksen kjøler eller varmer ikke tilfredsstillende, og viften på utsiden roterer.	Peltierelementet er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en autorisert serviceforhandler.

10 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (se dometic.com/dealer) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

11 Avfallsbehandling

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

12 Tekniske spesifikasjoner

	TBW203 kjøling	TBW203 varming
Artikkelnummer:	9600000490	9103540147
Innhold:	ca. 2,5 l	
Spenning:	12 V $\overline{=}$	
Effektforbruk:	ca. 30 W	
Temperaturområde:	opptil ca 5 °C innvendig temperatur (maks. 20 °C under omgivelsestemperatur)	opptil ca 39 °C innvendig temperatur (maks. 39 °C omgivelsestemperatur)
Vekt:	ca. 1,5 kg	

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muiden, ympärillä olevien esineiden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä ohjeisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com, dometic.com.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitykset	75
2	Turvallisuusohjeet	76
3	Toimituskokonaisuus.	77
4	Käyttötarkoitus.	77
5	Tekninen kuvaus	78
6	Asennus.	78
7	Käyttö.	79
8	Puhdistus ja hoito	79
9	Vianetsintä	80
10	Takuu	80
11	Hävittäminen	80
12	Tekniset tiedot.	81

1 Symbolien selitykset



VAROITUS!

Turvallisuusohje koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan, jos tilannetta ei vältetä.



HUOMIO!

Turvallisuusohje koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen vammaan, jos tilannetta ei vältetä.

**HUOMAUTUS!**

Ohje koskien tilannetta, joka voi johtaa esinevahinkoihin, jos sitä ei vältetä.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuusohjeet



VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

Terveysvaara

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos laitteessa on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto on vaurioitunut, valmistajan, huoltopalvelun tai vastaavasti koulutetun ammattilaisen tulee vaihtaa se vaaratilanteiden välttämiseksi.
- Ainoastaan pätevät ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Väärin tehdystä korjauksesta voi aiheutua vakavia vaaroja.
- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, mikäli edellä mainittuja henkilöitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja mikäli henkilöt ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

Räjähdysvaara

- Älä säilytä laitteessa räjähdysalttiita aineita, kuten suihkepurkkeja, jotka sisältävät syttyvää polttoainetta.



HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.

Terveysvaara

- Tarkista, vastaako laitteen teho niiden tuotteiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää.

**HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

- Varmista, että tyyppikilven jännitetiedot vastaavat käytettävissä olevaa energiansyöttöä.

- Irrota laite ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Irrota laitteen liitäntä tai kytke kylmälaite pois päältä, kun sammutat moottorin. Muuten ajoneuvon akku voi purkautua.
- Laite ei sovellu syövyttävien aineiden tai liuottimia sisältävien aineiden kuljettamiseen.
- Älä käytä laitteen sisällä sähkölaitteita, ellei valmistaja suosittele näitä laitteita tähän tarkoitukseen.
- Älä altista laitetta avotulelle tai muille lämpölähteille (lämmitys, suora auringonpaiste, kaasuuunit jne.).
- **Ylikuumenemisvaara!**
Varmista aina, että laitteen tuuletus on riittävä. Pidä tuuletustila vapaana kaikista esineistä, jotka voisivat haitata ilman virtausta laitteen osiin.
- Huolehdi siitä, ettei tuuletusaukkoja peitetä.
- Älä laita sisäastiaan jäätä tai nesteitä.
- Älä koskaan upota laitetta veteen.
- Suojaa laite ja johdot kuumuudelta ja kosteudelta.

3 Toimituskokonaisuus

Määrä	Kuvaus
1	Jäähdytys- tai lämmityslaitte (versiosta riippuen)
1	Käyttöohje

4 Käyttötarkoitus

Sisäänrakennettu laite sopii versiosta riippuen jäähdyttämiseen tai lämmittämiseen.

Laite on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvon tasavirtasyötön avulla.

Laite on tarkoitettu ammattilaisten käyttöön muissa kuin kotitalousympäristöissä.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty kokoaminen tai sähköliitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

5 Tekninen kuvaus

Sisäänrakennettu laite sopii liikkuvaan käyttöön. Jäähdytys- tai lämmitysjärjestelmä on kulumaton peltier-jäähdytys, jonka lämmönpoisto hoidetaan tuulettimella.

Laitteesta on saatavilla kaksi versiota:

- **Jäähdytysversio:** Jäähdytysversio pystyy pitämään tuotteen lämpötilan jopa 20 °C viileämpinä kuin ympäristö. Termostaatti kytkeytyy pois päältä noin +5 °C:ssa.
- **Lämmitysversio:** Lämmitysversio pystyy pitämään tuotteet lämpiminä noin 39 °C:n lämpötilassa. Kun ympäristön lämpötila on korkeampi, termostaatti kytkeytyy pois päältä.



OHJE

Laatikon jäähdytys- tai lämmitystoiminto kytkeytyy pois päältä, jos syöttöjännite laskee alle 11,6 V:iin. Jäähdytys- tai lämmitystoiminto kytkeytyy takaisin toimintaan vasta, kun jännite on vähintään 12,1 V.

6 Asennus



HUOMIO! Terveysriski

Jotta laitteen epävakaus ei aiheuttaisi vaaraa, se on kiinnitettävä ohjeiden mukaisesti.

Huomaa seuraavat ohjeet, kun sovitat sisäänrakennettua laitetta ajoneuvoon:

- Asenna jäähdytin kuivaan, suojaasaan paikkaan (mitat: kuva **1**, sivulla 3).

7 Käyttö



VAROITUS!

Huolehdi siitä, että laitteeseen laitetaan vain esineitä, jotka saa jäähdyttää tai lämmittää versiosta riippuvaan kiinteään lämpötilaan.



HUOMAUTUS!

- Ympäristön lämpötila vaikuttaa laitteen sisälämpötilaan.
 - **Jäähdytysversio:** Huomaa, että asetettu lämpötila 5 °C alittuu, jos ulkolämpötila laskee alle 4 °C:n. Jäähdytysversio kykenee pitämään tuotteet 20 °C ympäristön lämpötilaa kylmempinä.
 - **Lämmitysversio:** Huomaa, että asetettu lämpötila 39 °C ylittyy, jos ympäristön lämpötila nousee yli 39 °C:een.



OHJE

Puhdista uusi jäähdytin hygieenisistä syistä kostealla liinalla sekä sisältä että ulkoa, ennen kuin otat laitteen käyttöön (kap. "Puhdistus ja hoito" sivulla 79).

- Kytke laite päälle virtakytkimellä (kuva **2** 1, sivulla 3).
- ✓ Punainen virta-LED syttyy
- ✓ Laite alkaa jäähdyttää tai lämmittää kiinteään lämpötilaan.

8 Puhdistus ja hoito



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- Älä puhdista laitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen voimakkaita puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa laitetta.

- Puhdista laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
- Varmista, että laitteen ilmanotto- ja poistoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta, jotta toiminnassa syntyvä lämpö voidaan johtaa pois ja laite ei pääse vaurioitumaan.

9 Vianetsintä

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Sytytysvirta on päällä, mutta laite ei toimi.	Ajoneuvosulake on palanut.	Vaihda ajoneuvon vastaava sulake (katso käyttöohjekirjaa).
Laite ei jäähdytä tai lämmitä tyydyttävästi ja ulompi tuuletinpyörä ei pyöri.	Tuuletinmoottori on rikki.	Vain valtuutettu huoltoliike voi korjata vian.
Jäähdytin ei jäähdytä tai lämmitä riittävästi ja ulompi tuuletinpyörä pyörii.	Peltier-elementti on rikki.	Vain valtuutettu huoltoliike voi korjata vian.

10 Takuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (katso dometic.com/dealer) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

11 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

12 Tekniset tiedot

	TBW203 Jäähdytys	TBW203 Lämmitys
Tuotenumero:	9600000490	9103540147
Kapasiteetti:	noin 2,5 l	
Jännite:	12 V $\overline{=}$	
Tehontarve:	noin 30 W	
Lämpötila-alue:	jopa noin 5 °C -sisälämpötila (maks. 20 °C alle ympäristölämpötilan)	jopa noin 39 °C -sisälämpötila (maks. 39 °C ympäristön lämpötilan)
Paino:	n. 1,5 kg	

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте documents.dometic.com, dometic.com.

Оглавление

1	Пояснение к символам	82
2	Указания по технике безопасности	83
3	Комплект поставки	84
4	Использование по назначению	85
5	Техническое описание	85
6	Монтаж	86
7	Эксплуатация	86
8	Очистка и уход	87
9	Устранение неисправностей	88
10	Гарантия	88
11	Утилизация	88
12	Технические характеристики	89

1 Пояснение к символам



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к смерти или серьезной травме, если ее не предотвратить.



ОСТОРОЖНО!

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к травмам легкой или средней тяжести, если ее не предотвратить.

**ВНИМАНИЕ!**

Указание на ситуацию, которая может привести к материальному ущербу, если ее не предотвратить.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.

Опасность для здоровья

- Запрещается эксплуатировать устройство, если оно имеет видимые повреждения.
- Во избежание опасных ситуаций в случае повреждения питающего кабеля необходимо заменить устройство, обратившись к изготовителю, в сервисный центр или к специалисту с аналогичной квалификацией.
- Ремонт данного устройства разрешается выполнять только квалифицированному персоналу. Ненадлежащий ремонт может привести к значительным опасностям.
- Это устройство может использоваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию устройства, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Детям запрещается играть с устройством.

Опасность взрыва

- Не храните в устройстве взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.



ОСТОРОЖНО! Несоблюдение этих предостережений может привести к травме легкой или средней степени тяжести.

Опасность для здоровья

- Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность устройства характеристикам продуктов питания, которые нужно охладить.



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Прежде чем подключить устройство быстрой зарядки, отсоедините устройство и других потребителей от аккумуляторной батареи.
- Отсоедините от источника тока или выключите устройство перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея автомобиля может разрядиться.
- Устройство не предназначено для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.
- Не используйте электроприборы внутри устройства, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте устройство вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**
Всегда следите за тем, чтобы обеспечивалась достаточная вентиляция устройства. Поддерживайте зону вентиляции свободной от любых объектов, которые могут ограничить воздушный поток к компонентам устройства.
- Не закрывайте вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте устройство в воду.
- Не подвергайте устройство и кабели воздействию высоких температур и влаги.

3 Комплект поставки

Количество	Наименование
1	Охлаждающее или нагревательное устройство (в зависимости от версии)
1	Инструкция по эксплуатации

4 Использование по назначению

Встроенное устройство подходит для охлаждения или нагрева, в зависимости от версии.

Устройство рассчитано на работу от сети постоянного тока транспортного средства.

Устройство предназначено для использования профессионалами только в условиях, не относящихся к бытовому назначению.

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

5 Техническое описание

Устройство пригодно для мобильного использования. Охлаждение или нагрев обеспечивается неизнашиваемыми элементами Пельтье, а отвод тепла производится посредством вентилятора.

Данное устройство предлагается в двух версиях:

- **Охлаждающая версия:** Охлаждающая версия может охлаждать предметы до температуры на 20 °C ниже температуры окружающей среды. Термостат отключается при температуре около +5 °C.

- **Нагревающая версия:** Нагревающая версия может поддерживать температуру предметов примерно до 39 °С. При более высоких температурах окружающей среды термостат отключается.

**УКАЗАНИЕ**

Функция охлаждения или нагрева устройства отключается, если входное напряжение падает ниже 11,6 В. Функция охлаждения или нагрева снова активируется только тогда, когда входное напряжение составляет не менее 12,1 В.

6 Монтаж

**ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья**

Во избежание опасности из-за неустойчивости устройства оно должно быть закреплено в соответствии с инструкциями.

При встраивании встраиваемого устройства в транспортное средство соблюдайте следующее:

- Установите холодильник в сухом, защищенном месте (размеры: рис. **1**, стр. 3).

7 Эксплуатация

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Следите за тем, чтобы в устройстве находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать или нагревать до фиксированной температуры, в зависимости от версии.

**ВНИМАНИЕ!**

- На внутреннюю температуру устройства влияет температура окружающей среды.
 - **Охлаждающая версия:** Обратите внимание, что установленная фиксированная температура 5 °C становится ниже, если температура окружающей среды опускается ниже 4 °C. Охлаждающая версия может охлаждать предметы до температуры на 20 °C ниже температуры окружающей среды.
 - **Нагревающая версия:** Обратите внимание на то, что установленная фиксированная температура 39 °C будет превышена, если температура окружающей среды поднимется выше 39 °C.

**УКАЗАНИЕ**

Новый холодильник нужно перед использованием в гигиенических целях протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (гл. «Очистка и уход» на стр. 87).

- Включите устройство с помощью сетевого выключателя (рис. **2** 1, стр. 3).
- ✓ Загорается красный светодиод на сетевом выключателе.
- ✓ Устройство начинает охлаждение или нагрев до фиксированной температуры.

8 Очистка и уход

**ВНИМАНИЕ! Риск повреждения**

- Категорически запрещается чистить устройство под струей воды или в посудомоечной машине.
- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям прибора.

- Периодически очищайте устройство снаружи и изнутри влажной тряпкой.
- Убедитесь в том, что приточно-вытяжные вентиляционные отверстия очищены от пыли загрязнений, чтобы можно было отвести возникающее при работе тепло и предотвратить опасность повреждения прибора.

9 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможные причины	Вариант устранения
Зажигание включено, но устройство не работает.	Вышел из строя предохранитель в бортовой сети автомобиля.	Замените соответствующий предохранитель (при этом соблюдайте инструкцию по эксплуатации автомобиля).
Устройство охлаждает или нагревает неудовлетворительно, а наружная крыльчатка вентилятора не вращается.	Неисправен двигатель вентилятора.	Ремонт разрешается выполнять только уполномоченному сервисному центру.
Холодильник охлаждает или нагревает неудовлетворительно, а наружная крыльчатка вентилятора вращается.	Неисправен элемент Пельтье.	Ремонт разрешается выполнять только уполномоченному сервисному центру.

10 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (см. dometic.com/dealer) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

11 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

12 Технические характеристики

	TBW203 Cooling	TBW203 Heating
№ изделия	9600000490	9103540147
Емкость:	ок. 2,5 л	
Напряжение:	12 В $\overline{=}$	
Потребляемая мощность:	ок. 30 Вт	
Диапазон температур:	до внутренней температуры ок. 5 °С (макс. 20 °С ниже температуры окружающей среды)	до внутренней температуры ок. 39 °С (макс. температура окружающей среды 39 °С)
Вес:	ок. 1,5 кг	

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji produktu. Pozwoli to przez cały czas zapewnić prawidłową instalację, zastosowanie oraz konserwację produktu. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com, dometic.com.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	90
2	Wskazówki bezpieczeństwa	91
3	W zestawie	92
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	92
5	Opis techniczny	93
6	Instalacja	94
7	Obsługa	94
8	Czyszczenie i konserwacja	95
9	Usuwanie usterek	95
10	Gwarancja	95
11	Utylizacja	96
12	Dane techniczne	97

1 Objąśnienie symboli



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka bezpieczeństwa informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.



OSTROŻNIE!

Wskazówka bezpieczeństwa informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub średnich obrażeń.

**UWAGA!**

Wskazówka informująca o sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dotyczące obsługi produktu.

2 Wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Zagrożenie zdrowia

- Nie używać urządzenia, jeśli ma ono widoczne uszkodzenia.
- Jeśli przewód urządzenia ulegnie uszkodzeniu, aby uniknąć zagrożenia musi zostać on wymieniony przez producenta, pracownika serwisu lub odpowiednio wykwalifikowaną osobę.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Nieodpowiednio wykonane naprawy mogą być przyczyną znacznych zagrożeń.
- Osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą używać tego urządzenia jedynie pod nadzorem innej osoby bądź pod warunkiem uzyskania informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumienia wynikających z tego zagrożeń.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.

Ryzyko wybuchu

- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. sprayów z palnym gazem wytłaczającym.



OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.

Zagrożenie zdrowia

- Sprawdzić, czy wydajność urządzenia jest odpowiednia do przechowywania artykułów, które mają być w nim umieszczone.

**UWAGA! Ryzyko uszkodzenia**

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.
- Przed podłączeniem do szybkiej ładowarki od akumulatora pojazdu należy odłączyć urządzenie oraz inne odbiorniki energii elektrycznej.
- Wyłączając silnik, odłączyć urządzenie lub je wyłączyć.
W przeciwnym razie akumulator pojazdu może się rozładować.
- Urządzenie nie nadaje się do transportu substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki.
- Wewnątrz urządzenia nie można używać żadnych urządzeń elektrycznych, za wyjątkiem urządzeń zalecanych przez producenta.
- Nie ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia ani innych źródeł ciepła (ogrzewanie, bezpośrednie promieniowanie słoneczne, piece gazowe itp.).
- **Ryzyko przegrzania!**
Należy zawsze zapewniać odpowiednią przestrzeń do wentylacji urządzenia. W przestrzeni tej nie mogą znajdować się żadne przedmioty ograniczające dopływ powietrza do elementów urządzenia.
- Uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Nie wypełniać wewnętrznego pojemnika cieczami lub lodem.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- Chronić urządzenie i jego kable przed wysokimi temperaturami i wilgocią.

3 W zestawie

Ilość	Opis
1	Urządzenie chłodnicze lub grzewcze (w zależności od wersji)
1	Instrukcja obsługi

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

To przeznaczone do zabudowy urządzenie służy do chłodzenia lub ogrzewania, w zależności od wersji.

Urządzenie zostało zaprojektowane do zasilania z sieci prądu stałego w pojeździe.

Urządzenie przeznaczone jest tylko do zastosowań profesjonalnych – wyłącznie w środowiskach innych niż gospodarstwa domowe.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające rezultaty i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

5 Opis techniczny

Urządzenie do zabudowy nadaje się do zastosowań przenośnych. Jako układ chłodzenia lub ogrzewania zastosowano w nim nieulegające zużyciu ogniwa Peltiera, a do odprowadzania ciepła wykorzystywany jest wentylator.

Urządzenie jest dostępne w dwóch wersjach:

- **Wersja chłodząca:** Wersja chłodząca może utrzymywać schłodzone artykuły w temperaturze do 20 °C poniżej temperatury otoczenia. Termostat wyłącza się przy ok. +5 °C.
- **Wersja ogrzewająca:** Wersja ogrzewająca umożliwia utrzymywanie ciepłych artykułów w temperaturze do ok. 39 °C. Przy wyższych temperaturach otoczenia termostat wyłącza się.



WSKAZÓWKA

Funkcja chłodzenia lub ogrzewania urządzenia wyłączana jest, jeśli napięcie wejściowe spadnie poniżej 11,6 V. Funkcja chłodzenia lub ogrzewania włączana jest z powrotem dopiero, gdy napięcie wejściowe osiągnie co najmniej 12,1 V.

6 Instalacja



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia

Aby uniknąć niebezpieczeństwa spowodowanego niestabilnym ustawieniem urządzenia, należy je zamocować zgodnie z instrukcją.

Podczas montażu urządzenia do zabudowy w pojeździe należy przestrzegać poniższych instrukcji:

- ▶ Lodówkę należy zamontować w suchym, osłoniętym miejscu (wymiary: rys. **1**, strona 3).

7 Obsługa



OSTRZEŻENIE!

Należy uważać, aby w urządzeniu umieszczać tylko artykuły, które mogą być schładzane lub ogrzewane do zależnej od wersji, ustawionej na stałe temperatury.



UWAGA!

- Temperatura wewnątrz urządzenia zależna jest od temperatury otoczenia.
 - **Wersja chłodząca:** Należy pamiętać, że temperatura wewnątrz urządzenia spada poniżej ustawionej na stałe wartości 5 °C, jeżeli temperatura otoczenia wynosi poniżej 4 °C. Wersja chłodząca może utrzymywać schłodzone produkty w temperaturze do 20 °C poniżej temperatury otoczenia.
 - **Wersja ogrzewająca:** Należy pamiętać, że temperatura wewnątrz urządzenia wzrasta powyżej ustawionej na stałe wartości 39 °C, jeżeli temperatura otoczenia wynosi powyżej 39 °C.



WSKAZÓWKA

Przed pierwszym uruchomieniem nowej lodówki ze względów higienicznych należy wyczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną szmatką (rozdz. „Czyszczenie i konserwacja” na stronie 95).

- ▶ Włączyć urządzenie za pomocą włącznika zasilania (rys. **2** 1, strona 3).
- ✓ Zaświeci się czerwona kontrolka we włączniku zasilania.

- ✓ Urządzenie rozpocznie chłodzenie lub ogrzewanie do ustawionej na stałe temperatury.

8 Czyszczenie i konserwacja



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- Urządzenia nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
- Do czyszczenia nie używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą one uszkodzić urządzenie.

- Urządzenie należy od czasu do czasu czyścić od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką.
- Upewnić się, że otwory wlotowe i wylotowe powietrza urządzenia nie są zabrudzone ani zakurzone, aby umożliwić odprowadzanie ciepła i uniknąć uszkodzenia urządzenia.

9 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Zapłon jest włączony, ale urządzenie nie pracuje.	Bezpiecznik pojazdu przepalił się.	Wymienić odpowiedni bezpiecznik pojazdu (patrz instrukcja obsługi pojazdu).
Urządzenie nie chłodzi w wystarczającym stopniu, a zewnętrzny wirnik wentylatora nie obraca się.	Silnik wentylatora jest uszkodzony.	Naprawy może dokonać tylko pracownik autoryzowanego serwisu.
Lodówka nie chłodzi w wystarczającym stopniu, a zewnętrzny wirnik wentylatora obraca się.	Element Peltiera jest uszkodzony.	Naprawy może dokonać tylko pracownik autoryzowanego serwisu.

10 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest uszkodzony, należy zgłosić się do partnera serwisowego w danym kraju (patrz dometic.com/dealer).

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

11 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, konieczne dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

12 Dane techniczne

	TBW203 – chłodzenie	TBW203 – ogrzewanie
Numer artykułu:	9600000490	9103540147
Pojemność:	ok. 2,5 l	
Napięcie:	12 V $\overline{=}$	
Pobór mocy:	ok. 30 W	
Zakres temperatur:	do temperatury wewnętrznej ok. 5 °C (maks. 20 °C poniżej temperatury otoczenia)	do temperatury wewnętrznej ok. 39 °C (temperatura otoczenia maks. 39 °C)
Masa:	ok. 1,5 kg	

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade s určeným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com, dometic.com.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	98
2	Bezpečnostné pokyny	99
3	Rozsah dodávky	100
4	Používanie v súlade s určením	100
5	Technický opis	101
6	Montáž	101
7	Obsluha	102
8	Čistenie a údržba	102
9	Odstraňovanie porúch	103
10	Záruka	103
11	Likvidácia	103
12	Technické údaje	104

1 Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostné upozornenie na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k usmrtieniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostné upozornenie na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému usmrtieniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.

**POZOR!**

Upozornenie na situáciu, ktorá môže viesť k materiálnym škodám, ak sa jej nezabráni.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

2 Bezpečnostné pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia

- Keď zariadenie vykazuje viditeľné poškodenia, nesmiete ho uvádzať do prevádzky.
- Ak je pripájací kábel tohto zariadenia poškodený, musí jeho výmenu vykonať výrobca alebo jeho servisný technik alebo podobne spôsobilá osoba, aby sa zabránilo bezpečnostným rizikám.
- Opravy na tomto zariadení smie vykonávať len spôsobilý personál. Nesprávne opravy môžu zapríčiniť vážne riziká.
- Toto zariadenie smú používať osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Deti sa nesmú hrať so zariadením.

Nebezpečenstvo výbuchu

- V zariadení neskladujte látky, u ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu napr. sprejové nádoby s horľavým hnacím plynom.



UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok drobné alebo stredne ťažké poranenie.

Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia

- Skontrolujte, či výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín určených na chladenie.

**POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

- Skontrolujte, či údaje o napätí na typovom štítku súhlasia s existujúcim zdrojom napätia.

- Odpojte zariadenie a iné spotrebiče od batérie vozidla skôr, než pripojíte rýchlonabíjačku.
- Pri vypínaní motora odpojte zariadenie alebo ho vypnite. Inak sa môže vybiť batéria vozidla.
- Zariadenie nie je vhodné na prepravu žieravých látok alebo látok s obsahom rozpúšťadiel.
- Nepoužívajte žiadne zariadenia vnútri zariadenia, okrem prípadu, keď výrobca odporúča používanie týchto zariadení takýmto spôsobom.
- Neumiestňujte zariadenie do blízkosti otvoreného plameňa alebo iných zdrojov tepla (ohrievače, priame slnečné žiarenie, plynové rúry atď.).
- **Riziko prehriatia!**
Ubezpečte sa, že po celú dobu je zariadenie dostatočne vetrané. Neblokujte vetrací priestor žiadnymi predmetmi, ktoré by mohli prekážať prúdeniu vzduchu k súčiastkam.
- Dbajte na to, aby vetracie otvory neboli zakryté.
- Do vnútorného zásobníka neplňte ľad ani žiadne kvapaliny.
- Zariadenie nikdy neponárajte do vody.
- Chráňte zariadenie a káble pred vysokými teplotami a vlhkosťou.

3 Rozsah dodávky

Počet	Opis
1	Chladiace alebo ohrievacie zariadenie (v závislosti od verzie)
1	Návod na obsluhu

4 Používanie v súlade s určením

Zariadenie na zabudovanie je vhodné na chladenie alebo ohrievanie, v závislosti od verzie.

Zariadenie je dimenzované na prevádzku zo zdroja jednosmerného prúdu vozidla.

Zariadenie je určené na používania profesionálmi iba v komerčnom prostredí.

Tento výrobok je vhodný iba na použitie na určený účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

5 Technický opis

Zariadenie na zabudovanie je vhodné na mobilné použitie. Jeho systém chladenia alebo ohrevu je neopotrebovateľný termoelektrický chladič s odvádzaním tepla ventilátorom.

Zariadenie je dostupné vo dvoch verziách:

- **Verzia s chladením:** Verzia s chladením dokáže udržiavať tovary schladené až do 20 °C pod teplotou okolia. Termostat sa vypne približne pri teplote +5 °C.
- **Verzia s ohrievaním:** Verzia s ohrievaním dokáže udržiavať tovary teplé pri teplote približne 39 °C. Pri vyšších teplotách okolia sa termostat vypne.



POZNÁMKA

Funkcia chladenia alebo ohrievania boxu sa vypne, ak vstupné napätie klesne pod 11,6 V. Funkcia chladenia alebo ohrievania sa znovu zapne iba vtedy, keď vstupné napätie je minimálne 12,1 V.

6 Montáž



UPOZORNENIE! Ohrozenie zdravia

Zariadenie musí byť upevnené podľa opisu v návode, aby sa zabránilo ohrozeniu následkom jeho nestability/uvoľnenia.

Pri montáži zariadenia na zabudovanie do vozidla rešpektujte nasledujúce pokyny:

- Chladiaci box nainštalujte na suchom, chránenom mieste (rozmery: obr. **1**, strane 3).

7 Obsluha



VÝSTRAHA!

Dbajte na to, aby sa v zariadení nachádzali len predmety, ktoré sa môžu chladiť, príp. ohrievať na fixnej teplote, v závislosti od verzie.



POZOR!

- Vnútnú teplotu zariadenia ovplyvňuje teplota okolia.
 - **Verzia s chladením:** Sledujte, či nastavená fixná teplota 5 °C poklesne, ak teplota okolia klesne pod 4 °C. Verzia s chladením dokáže udržiavať tovary schladené až do 20 °C pod teplotou okolia.
 - **Verzia s ohrievaním:** Sledujte, či nastavená fixná teplota 39 °C sa zvýši, ak teplota okolia vystúpi nad 39 °C.



POZNÁMKA

Pred uvedením nového chladiaceho boxu do prevádzky by ste ho z hygienických dôvodov mali vyčistiť zvonku a zvnútra vlhkou handričkou (kap. „Čistenie a údržba“ na strane 102).

- Zapnite zariadenie s tlačidlom zapnutia (obr. **2** 1, strane 3).
- ✓ Modrá LED na tlačidle zapnutia sa rozsvieti
- ✓ Zariadenie začne chladiť alebo ohrievať na nastavenú fixnú teplotu.

8 Čistenie a údržba



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Zariadenie nikdy nečistite pod tečúcou vodou alebo dokonca vo vode.
- Na čistenie nepoužívajte ostré čistiace prostriedky alebo tvrdé predmety, pretože by mohli poškodiť zariadenie.

- Vyčistite zariadenie zvnútra a zvonku príležitostne vlhkou handrou.

- Zabezpečte, aby vetracie a odvzdušňovacie otvory zariadenia boli bez prachu a nečistôt, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke mohlo odvádzať a aby sa zariadenie nepoškodilo.

9 Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Zapaľovanie je zapnuté a zariadenie nefunguje.	Poistka vozidla je prehorená.	Vymeňte príslušnú poistku vozidla (pozrite si návod na obsluhu vozidla).
Vaše zariadenie nefunguje uspokojivo a koleso vonkajšieho ventilátora sa neotáča.	Motor ventilátora je chybný.	Opravu môže vykonať iba autorizovaný servisný technik.
Chladiaci box nechladí alebo neohrieva uspokojivo a koleso vonkajšieho ventilátora sa otáča.	Termoelektrický článok je chybný.	Opravu môže vykonať iba autorizovaný servisný technik.

10 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (pozri dometic.com/dealer) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

11 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

12 Technické údaje

	TBW203 Cooling	TBW203 Heating
Č. výr.:	9600000490	9103540147
Obsah:	cca 2,5 l	
Napätie:	12 V $\overline{=}$	
Odber prúdu:	cca 30 W	
Teplotný rozsah:	približne do 5 °C vnútornej teploty (max. 20 °C pod teplotu okolía)	približne do 39 °C vnútornej teploty (max. 39 °C teploty okolía)
Hmotnosť:	pribl. 1,5 kg	

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na stránkách documents.dometic.com, dometic.com.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	105
2	Bezpečnostní pokyny	106
3	Obsah dodávky	107
4	Použití v souladu s účelem	107
5	Technický popis	108
6	Montáž	108
7	Obsluha	109
8	Čištění a péče	109
9	Odstraňování poruch a závad	110
10	Záruka	110
11	Likvidace	110
12	Technické údaje	111

1 Vysvětlení symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní upozornění na nebezpečnou situaci, která může vést k úmrtí nebo těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní upozornění na nebezpečnou situaci, která může vést k lehkému nebo středně těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.

**POZOR!**

Upozornění na situaci, která může vést k poškození majetku, pokud se jí nevyhnete.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Nebezpečí ohrožení zdraví

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte ho používat.
- Pokud je přívodní kabel tohoto přístroje poškozen, musí být vyměněn výrobcem, servisním zástupcem nebo odborníkem s podobnou kvalifikací tak, aby nevzniklo nebezpečí.
- Opravy tohoto přístroje směřují provádět pouze kvalifikovaní pracovníci. Nesprávné opravy mohou způsobit značné nebezpečí.
- Tento přístroj mohou používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo obdržely pokyny týkající se používání přístroje bezpečným způsobem a porozuměly souvisejícím nebezpečím.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát.

Nebezpečí výbuchu

- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnačím plynem.



UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění by mohlo mít za následek lehké nebo střední zranění.

Nebezpečí ohrožení zdraví

- Zkontrolujte, zda výkon přístroje odpovídá požadavkům zboží, které chcete chladit.

**POZOR! Nebezpečí poškození**

- Zkontrolujte, zda údaj o napětí na typovém štítku odpovídá údaji pro zdroje napájení.

- Odpojte přístroj a jiné spotřebiče od baterie vozidla ještě před připojením rychlonabíjecího zařízení.
- Po vypnutí motoru přerušte spojení nebo vypněte přístroj. V opačném případě může dojít k vybití baterie vozidla.
- Přístroj není vhodný k přepravě leptavých látek nebo látek s obsahem rozpouštědel.
- Nepoužívejte uvnitř přístroje žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Přístroj neinstalujte v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Riziko přehřátí!**
Zajistěte, aby bylo vždy kolem přístroje dostatek volného místa k větrání. Větrací prostor udržujte volný bez jakýchkoli předmětů, které by mohly překážet proudu vzduchu a zabránit tak chlazení součástí přístroje.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody.
- Přístroj a kabely chraňte před horkem a vlhkem.

3 Obsah dodávky

Počet	Popis
1	Chladicí nebo topný přístroj (v závislosti na verzi)
1	Návod k obsluze

4 Použití v souladu s účelem

Vestavný přístroj je v závislosti na verzi vhodný k chlazení nebo topení.

Přístroj je určen k ovládání z napájení stejnosměrného proudu vozidla.

Přístroj slouží k profesionálnímu použití pouze v prostředí mimo domácnost.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřejímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

5 Technický popis

Vestavný chladicí přístroj je vhodný k mobilnímu použití. Systém funguje na principu termoelektrického chlazení nebo topení, při kterém je teplo odváděno ventilátorem.

Přístroj je k dispozici ve dvou verzích:

- **Chladicí verze:** Chladicí verze dokáže uchovat zboží studené při teplotě až o 20 °C nižší než okolní teplota. Termostat se vypne asi při +5 °C.
- **Topná verze:** Topná verze dokáže uchovat zboží v teple při teplotě asi 39 °C. Při vyšších okolních teplotách se termostat vypne.



POZNÁMKA

Funkce chlazení nebo topení boxu se vypne, pokud vstupní napětí klesne pod 11,6 V. Funkce chlazení nebo topení se opět aktivuje, pouze když je vstupní napětí alespoň 12,1 V.

6 Montáž



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví

Aby se zabránilo nebezpečí v důsledku nestability přístroje, je nutné jej upevnit v souladu s pokyny.

Při montáži vestavného přístroje do vozidla dbejte následujících upozornění:

- Chladicí box instalujte na suchém a chráněném místě (rozměry: obr. **1**, strana 3).

7 Obsluha



VÝSTRAHA!

Dbejte, aby byly v přístroji skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je v závislosti na verzi dovoleno chladit, resp. ohřívat na nastavenou teplotu.



POZOR!

- Vnitřní teplota přístroje je ovlivněna okolní teplotou.
 - **Chladicí verze:** Sledujte, zda došlo k poklesu pod nastavenou pevnou teplotu 5 °C, když okolní teplota klesne pod 4 °C. Chladicí verze dokáže uchovat zboží studené při teplotě až o 20 °C nižší než okolní teplota.
 - **Topná verze:** Sledujte, zda došlo k překročení nastavené pevné teploty 39 °C, když okolní teplota stoupne nad 39 °C.



POZNÁMKA

Před uvedením nového chladicího boxu do provozu je nutné jej z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (kap. „Čištění a péče“ na straně 109).

- Zapnutí přístroje vypínačem (obr. **2** 1, strana 3).
- Červená LED na vypínači se rozsvítí
- Přístroj spustí chlazení nebo topení na pevnou teplotu.

8 Čištění a péče



POZOR! Nebezpečí poškození

- Nikdy nečistěte přístroj pod tekoucí vodou nebo ve vodní lázni.
- Nepoužívejte k čištění žádné čisticí píský nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození přístroje.

- Pokud je to nutné, očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.
- Zajistěte, aby nebyly větrací a odvězdušňovací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

9 Odstraňování poruch a závad

Porucha	Možná příčina	Návrh řešení
Je zapnuto zapalování, ale přístroj nefunguje.	Pojistka vozidla je přepálená.	Vyměňte příslušnou pojistku vozidla (viz návod k obsluze vašeho vozidla).
Přístroj nepodává uspokojivý chladicí nebo topný výkon a vnější kolo ventilátoru se neotáčí.	Motor ventilátoru je defektní.	Opravu může provést pouze autorizovaný zástupce servisu.
Chladicí box nepodává uspokojivý chladicí nebo topný výkon a vnější kolo ventilátoru se otáčí.	Vadný termoelektrický článek.	Opravu může provést pouze autorizovaný zástupce servisu.

10 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

11 Likvidace

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

12 Technické údaje

	TBW203 Chlazení	TBW203 Topení
Číslo výrobku:	9600000490	9103540147
Objem:	cca 2,5 l	
Napětí:	12 V $\overline{=}$	
Příkon:	cca 30 W	
Teplotní rozsah:	vnitřní teplota až cca 5 °C (max. o 20 °C níže než okolní teplota)	vnitřní teplota až cca 39 °C (okolní teplota max. 39 °C)
Hmotnost:	cca 1,5 kg	

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvében található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvében leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com, dometic.com.

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata	112
2	Biztonsági útmutatások	113
3	A csomag tartalma	114
4	Rendeltetésszerű használat	114
5	Műszaki leírás	115
6	Felszerelés	115
7	Kezelés	116
8	Tisztítás és karbantartás	117
9	Hibaelhárítás	117
10	Garancia	117
11	Ártalmatlanítás	118
12	Műszaki adatok	118

1 Szimbólumok magyarázata



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági megjegyzés olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely halált vagy súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülik el.



VIGYÁZAT!

Biztonsági megjegyzés olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely könnyű vagy közepesen súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülik el.

**FIGYELEM!**

Felhívás olyan helyzetre, amely dologi kárt okozhat, ha nem kerül el.

**MEGJEGYZÉS**

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

2 Biztonsági útmutatások



FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

Egészségkárosodás veszélye

- Ha a készüléken látható sérülések vannak, akkor a készüléket nem szabad üzembe helyezni.
- Ha a készülék csatlakozókábele megsérült, akkor a veszélyek elkerülése érdekében a gyártóval, a szervizzel vagy egy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni ezt.
- Javításokat csak szakemberek végezhetnek a készüléken. A helytelen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- A készüléket korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A készülékkel gyerekek nem játszhatnak.

Robbanásveszély

- Tilos a készülékben robbanékony anyagokat, például gyúlékony hajtógázt tartalmazó permetpalackokat tárolni.



VIGYÁZAT! Ezeknek a felhívásoknak a figyelmen kívül hagyása könnyű vagy mérsékelt sérüléshez vezethet.

Egészségkárosodás veszélye

- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesítménye megfelel-e a hűteni kívánt cikkek követelményeinek.

**FIGYELEM! Károsodás veszélye**

- Ellenőrizze, hogy a típustáblán feltüntetett feszültségadatok egyeznek-e a rendelkezésre álló energiaellátással.
- Mielőtt a gyorsított készüléket csatlakoztatja, válassza le a készüléket és más fogyasztókat a járműakkumulátorról.

- Ha a jármű motorját kikapcsolja, húzza ki a csatlakozódugót vagy kapcsolja ki a készüléket. Ellenkező esetben a járműakkumulátor lemerülhet.
- A készülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.
- Ne használjon elektromos készülékeket a készülék belsejében, kivéve, ha ezeket az elektromos készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.
- Ne helyezze a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás (fűtés, erős nap-sugárzás, gáztűzhely stb.) közelébe.
- **Túlmelegedés kockázata!**
Mindig gondoskodjon a készülék megfelelő szellőzéséről. Minden olyan tárgyat tartson távol a szellőzőterülettől, amely korlátozná a készülék szerkezeti elemekhez menő légáramlatot.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.
- Ne töltsön folyadékokat vagy jeget a belső tartályba.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.

3 A csomag tartalma

Mennyiség	Leírás
1	Hűtő vagy fűtőkészülék (verziótól függően)
1	Kezelési útmutató

4 Rendeltetésszerű használat

A beépített készülék változattól függően hűtésre vagy fűtésre alkalmas.

A készülék a jármű egyenáramú áramellátásáról történő üzemeltetésre készült.

A készülék csak professzionális felhasználók általi nem háztartási környezetekben történő használatra alkalmas.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekből eltérő cserealkatrészek használata
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

5 Műszaki leírás

A beépített készülék alkalmas mobil használatra. A hűtés vagy fűtés kopásmentes Peltier rendszerrel történik; a hő elvezetését ventilátor végzi.

A készülék két változatban kapható:

- **Hűtő változat:** A hűtő változat a környezeti hőmérsékletnél maximum 20 °C-kal alacsonyabb hőmérsékleten tudja tartani a cikket. A termosztát +5 °C körül kapcsol ki.
- **Fűtő változat:** A hűtő változat 39 °C körül képes melegen tartani a cikket. Magas környezeti hőmérséklet esetén a termosztát kikapcsol.



MEGJEGYZÉS

Ha a bemeneti feszültség 11,6 V alá esik, akkor a láda hűtési vagy fűtési funkciója kikapcsol. A hűtési vagy fűtési funkció akkor aktiválódik ismét, ha a bemeneti feszültség legalább 12,1 V.

6 Felszerelés



VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye

A készülék instabilitása miatti kockázatok elkerülése érdekében az utasításoknak megfelelően rögzíteni kell azt.

A beépített készülék beszerelésekor vegye figyelembe a következő útmutatásokat:

- A hűtládát száraz, védett helyen építse be (méretek: **1**. ábra, 3. oldal).

7 Kezelés



FIGYELMEZTETÉS!

Ügyeljen arra, hogy csak olyan tárgyak, illetve áruk legyenek a készülékben, amelyek a változattól függően lehűthetők, ill. felmelegíthetők a megadott hőmérsékletre.



FIGYELEM!

- A készülék belső hőmérsékletét befolyásolja a környezeti hőmérséklet.
 - **Hűtő változat:** Vegye figyelembe hogy ha a környezeti hőmérséklet 4 °C alá csökkent, akkor ez alacsonyabb, mint az 5 °C megadott rögzített hőmérséklet. A hűtő változat a környezeti hőmérsékletnél maximum 20 °C-kal alacsonyabb hőmérsékleten tudja tartani a cikkekét.
 - **Fűtő változat:** Vegye figyelembe hogy ha a környezeti hőmérséklet 39 °C fölé melegszik, akkor ez magasabb mint a 39 °C beállított rögzített hőmérséklet.



MEGJEGYZÉS

Mielőtt az új hűtládát üzembe helyezné, higiéniai okokból tisztítsa meg belül és kívül nedves kendővel (lásd itt is: „Tisztítás és karbantartás” fejr., 117. oldal).

- Az áramellátás kapcsolóval kapcsolja be a készüléket (**2**. ábra 1, 3. oldal).
- ✓ Világítani kezd az áramellátás kapcsolón található piros LED
- ✓ A készülék megkezdte a rögzített hőmérséklet elérése érdekében a fűtést vagy a hűtést.

8 Tisztítás és karbantartás



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- Soha ne tisztítsa a készüléket csapvíz alatt vagy mosogatóvízben.
- Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok károsíthatják a készüléket.

- Alkalmanként tisztítsa meg a készülék belsejét és külsejét nedves kendővel.
- Biztosítsa, hogy a készülék szellőzőnyílásai por- és szennyeződésmentesek legyenek, így az üzem közben keletkező hő távozhat és a készülék nem károsodik.

9 Hibaelhárítás

Hiba	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
A gyújtás be van kapcsolva, és a készülék nem működik.	Kiégett a jármű biztosítéka.	Cserélje ki a vonatkozó járműbiztosítékot (ennek során vegye figyelembe a gépjármű üzemeltetési utasításait).
A készülék nem hűt vagy fűt kielégítően, és nem forog a külső ventilátorlapát.	Meghibásodott a ventilátormotor.	A javítást csak engedéllyel rendelkező szervíz végezheti el.
A készülék nem hűt vagy hűt kielégítően és a külső ventilátorlapát forog.	Meghibásodott a Pel-tier-elem.	A javítást csak engedéllyel rendelkező szervíz végezheti el.

10 Garancia

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (lásd dometic.com/dealer), illetve az illetékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

11 Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

12 Műszaki adatok

	TBW203 hűtés	TBW203 fűtés
Cikkszám:	9600000490	9103540147
Kapacitás:	kb. 2,5 l	
Feszültség:	12 V==	
Teljesítményfelvétel:	kb. 30 W	
Hőmérséklet-tartomány:	maximum 5 °C belső hőmérsékletig (a környezeti hőmérsékletnél maximum 20 °C-kal alacsonyabb hőmérsékletig)	maximum 39 °C belső hőmérsékletig (max. 39 °C környezeti hőmérséklet)
Súly:	körülbelül 1,5 kg	

Mobile living made easy.



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden